

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, NOVEMBER 3, 2004

OTTAWA, LE MERCREDI 3 NOVEMBRE 2004

Statutory Instruments 2004

Textes réglementaires 2004

SOR/2004-217 to 232 and SI/2004-137 to 144

DORS/2004-217 à 232 et TR/2004-137 à 144

Pages 1618 to 1678

Pages 1618 à 1678

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2004, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2004-217 12 October, 2004

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2004-1157 12 October, 2004

Whereas, pursuant to subsection 5(2)^a of the *Immigration and Refugee Protection Act*^b, the Minister of Citizenship and Immigration has caused a copy of the proposed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations* to be laid before each House of Parliament, substantially in the form set out in the annexed Regulations;

And whereas, in respect of section 159.3 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, as enacted by the annexed Regulations, the factors set out in subsection 102(2) of that Act have been considered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 5(1) and section 102 of the *Immigration and Refugee Protection Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

Definition of "family member"

(3) For the purposes of the Act, other than section 12 and paragraph 38(2)(d), and for the purposes of these Regulations, other than sections 159.1 and 159.5, "family member" in respect of a person means

2. The Regulations are amended by adding the following after section 159:

Definitions

159.1 The following definitions apply in this section and sections 159.2 to 159.7.

"Agreement"
« Accord »

"Agreement" means the Agreement dated December 5, 2002 between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Cooperation in the Examination of Refugee Status Claims from Nationals of Third Countries.

"claimant"
« demandeur »

"claimant" means a claimant referred to in paragraph 101(1)(e) of the Act.

Enregistrement
DORS/2004-217 12 octobre 2004

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2004-1157 12 octobre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 5(2)^a de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^b, la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement;

Attendu que, à l'égard de l'article 159.3 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, édicté par le texte ci-après, il a été tenu compte des facteurs prévus au paragraphe 102(2) de cette loi,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 5(1) et de l'article 102 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 1(3) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la Loi — exception faite de l'article 12 et de l'alinéa 38(2)d) — et du présent règlement — exception faite des articles 159.1 et 159.5 —, « membre de la famille », à l'égard d'une personne, s'entend de :

Définition de « membre de la famille »

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 159, de ce qui suit :

159.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 159.2 à 159.7.

Définitions

« Accord » L'Entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique pour la coopération en matière d'examen des demandes d'asile présentées par des ressortissants de tiers pays en date du 5 décembre 2002.

« Accord »
"Agreement"

« demandeur » Demandeur visé par l'alinéa 101(1)e) de la Loi.

« demandeur »
"claimant"

^a S.C. 2004, c. 15, s. 70
^b S.C. 2001, c. 27
¹ SOR/2002-227

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 70
^b L.C. 2001, ch. 27
¹ DORS/2002-227

<p>“designated country” « <i>pays désigné</i> »</p>	<p>“designated country” means a country designated by section 159.3.</p>	<p>« États-Unis » Les États-Unis d’Amérique, à l’exclusion de Porto Rico, des Îles Vierges, de Guam et des autres possessions et territoires de ce pays.</p>	<p>« États-Unis » “United States”</p>
<p>“family member” « <i>membre de la famille</i> »</p>	<p>“family member”, in respect of a claimant, means their spouse or common-law partner, their legal guardian, and any of the following persons, namely, their child, father, mother, brother, sister, grandfather, grandmother, grandchild, uncle, aunt, nephew or niece.</p>	<p>« membre de la famille » À l’égard du demandeur, son époux ou conjoint de fait, son tuteur légal, ou l’une ou l’autre des personnes suivantes : son enfant, son père, sa mère, son frère, sa sœur, son grand-père, sa grand-mère, son petit-fils, sa petite-fille, son oncle, sa tante, son neveu et sa nièce.</p>	<p>« membre de la famille » “family member”</p>
<p>“legal guardian” « <i>tuteur légal</i> »</p>	<p>“legal guardian”, in respect of a claimant who has not attained the age of 18 years, means a person who has custody of the claimant or who is empowered to act on the claimant’s behalf by virtue of a court order or written agreement or by operation of law.</p>	<p>« pays désigné » Pays qui est désigné aux termes de l’article 159.3.</p>	<p>« pays désigné » “designated country”</p>
<p>“United States” « <i>États-Unis</i> »</p>	<p>“United States” means the United States of America, but does not include Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam or any other United States of America possession or territory.</p>	<p>« tuteur légal » À l’égard du demandeur qui a moins de dix-huit ans, la personne qui en a la garde ou est habilitée à agir en son nom en vertu d’une ordonnance judiciaire ou d’un accord écrit ou par l’effet de la loi.</p>	<p>« tuteur légal » “legal guardian”</p>
<p>Non-application — former habitual residence</p>	<p>159.2 Paragraph 101(1)(e) of the Act does not apply to a claimant who is a stateless person who comes directly or indirectly to Canada from a designated country that is their country of former habitual residence.</p>	<p>159.2 L’alinéa 101(1)e) de la Loi ne s’applique pas au demandeur apatride qui arrive directement ou indirectement au Canada d’un pays désigné dans lequel il avait sa résidence habituelle.</p>	<p>Non-application : résidence habituelle</p>
<p>Designation — United States</p>	<p>159.3 The United States is designated under paragraph 102(1)(a) of the Act as a country that complies with Article 33 of the Refugee Convention and Article 3 of the Convention Against Torture, and is a designated country for the purpose of the application of paragraph 101(1)(e) of the Act.</p>	<p>159.3 Les États-Unis sont un pays désigné au titre de l’alinéa 102(1)a) de la Loi à titre de pays qui se conforme à l’article 33 de la Convention sur les réfugiés et à l’article 3 de la Convention contre la torture et sont un pays désigné pour l’application de l’alinéa 101(1)e) de la Loi.</p>	<p>Désignation — États-Unis</p>
<p>Non-application — ports of entry other than land ports of entry</p>	<p>159.4 (1) Paragraph 101(1)(e) of the Act does not apply to a claimant who seeks to enter Canada at</p> <p>(a) a location that is not a port of entry;</p> <p>(b) a port of entry that is a harbour port, including a ferry landing; or</p> <p>(c) subject to subsection (2), a port of entry that is an airport.</p>	<p>159.4 (1) L’alinéa 101(1)e) de la Loi ne s’applique pas au demandeur qui cherche à entrer au Canada à l’un ou l’autre des endroits suivants :</p> <p>a) un endroit autre qu’un point d’entrée;</p> <p>b) un port, notamment un débarcadère de traversier, qui est un point d’entrée;</p> <p>c) sous réserve du paragraphe (2), un aéroport qui est un point d’entrée.</p>	<p>Non-application : points d’entrée autres que les points d’entrée par route</p>
<p>In transit exception</p>	<p>(2) Paragraph 101(1)(e) of the Act applies to a claimant who has been ordered removed from the United States and who seeks to enter Canada at a port of entry that is an airport while they are in transit through Canada from the United States in the course of the enforcement of that order.</p>	<p>(2) Dans le cas où le demandeur cherche à entrer au Canada à un aéroport qui est un point d’entrée, l’alinéa 101(1)e) de la Loi s’applique s’il est en transit au Canada en provenance des États-Unis suite à l’exécution d’une mesure prise par les États-Unis en vue de son renvoi de ce pays.</p>	<p>Exception — transit</p>
<p>Non-application — claimants at land ports of entry</p>	<p>159.5 Paragraph 101(1)(e) of the Act does not apply if a claimant who seeks to enter Canada at a location other than one identified in paragraphs 159.4(1)(a) to (c) establishes, in accordance with subsection 100(4) of the Act, that</p> <p>(a) a family member of the claimant is in Canada and is a Canadian citizen;</p> <p>(b) a family member of the claimant is in Canada and is</p> <p>(i) a protected person within the meaning of subsection 95(2) of the Act,</p> <p>(ii) a permanent resident under the Act, or</p> <p>(iii) a person in favour of whom a removal order has been stayed in accordance with section 233;</p>	<p>159.5 L’alinéa 101(1)e) de la Loi ne s’applique pas si le demandeur qui cherche à entrer au Canada à un endroit autre que l’un de ceux visés aux alinéas 159.4(1)a) à c) démontre, conformément au paragraphe 100(4) de la Loi, qu’il se trouve dans l’une ou l’autre des situations suivantes :</p> <p>a) un membre de sa famille qui est un citoyen canadien est au Canada;</p> <p>b) un membre de sa famille est au Canada et est, selon le cas :</p> <p>(i) une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de la Loi,</p> <p>(ii) un résident permanent sous le régime de la Loi,</p>	<p>Non-application — demandeurs aux points d’entrée par route</p>

- (c) a family member of the claimant who has attained the age of 18 years is in Canada and has made a claim for refugee protection that has been referred to the Board for determination, unless
- (i) the claim has been withdrawn by the family member,
 - (ii) the claim has been abandoned by the family member,
 - (iii) the claim has been rejected, or
 - (iv) any pending proceedings or proceedings respecting the claim have been terminated under subsection 104(2) of the Act or any decision respecting the claim has been nullified under that subsection;
- (d) a family member of the claimant who has attained the age of 18 years is in Canada and is the holder of a work permit or study permit other than
- (i) a work permit that was issued under paragraph 206(b) or that has become invalid as a result of the application of section 209, or
 - (ii) a study permit that has become invalid as a result of the application of section 222;
- (e) the claimant is a person who
- (i) has not attained the age of 18 years and is not accompanied by their mother, father or legal guardian,
 - (ii) has neither a spouse nor a common-law partner, and
 - (iii) has neither a mother or father nor a legal guardian in Canada or the United States;
- (f) the claimant is the holder of any of the following documents, excluding any document issued for the sole purpose of transit through Canada, namely,
- (i) a permanent resident visa or a temporary resident visa referred to in section 6 and subsection 7(1), respectively,
 - (ii) a temporary resident permit issued under subsection 24(1) of the Act,
 - (iii) a status document referred to in subsection 31(3) of the Act,
 - (iv) refugee travel papers issued by the Minister of Foreign Affairs, or
 - (v) a temporary travel document referred to in section 151;
- (g) the claimant is a person
- (i) who may, under the Act or these Regulations, enter Canada without being required to hold a visa, and
 - (ii) who would, if the claimant were entering the United States, be required to hold a visa; or
- (h) the claimant is
- (i) a foreign national who is seeking to re-enter Canada in circumstances where they have been refused entry to the United States without having a refugee claim adjudicated there, or
 - (ii) a permanent resident who has been ordered removed from the United States and is being returned to Canada.
- (iii) une personne à l'égard de laquelle la décision du ministre emporte sursis de la mesure de renvoi la visant conformément à l'article 233;
- c) un membre de sa famille âgé d'au moins dix-huit ans est au Canada et a fait une demande d'asile qui a été déférée à la Commission sauf si, selon le cas :
- (i) celui-ci a retiré sa demande,
 - (ii) celui-ci s'est désisté de sa demande,
 - (iii) sa demande a été rejetée,
 - (iv) il a été mis fin à l'affaire en cours ou la décision a été annulée aux termes du paragraphe 104(2) de la Loi;
- d) un membre de sa famille âgé d'au moins dix-huit ans est au Canada et est titulaire d'un permis de travail ou d'un permis d'études autre que l'un des suivants :
- (i) un permis de travail qui a été délivré en vertu de l'alinéa 206b) ou qui est devenu invalide du fait de l'application de l'article 209,
 - (ii) un permis d'études qui est devenu invalide du fait de l'application de l'article 222;
- e) le demandeur satisfait aux exigences suivantes :
- (i) il a moins de dix-huit ans et n'est pas accompagné par son père, sa mère ou son tuteur légal,
 - (ii) il n'a ni époux ni conjoint de fait,
 - (iii) il n'a ni père, ni mère, ni tuteur légal au Canada ou aux États-Unis;
- f) le demandeur est titulaire de l'un ou l'autre des documents ci-après, à l'exclusion d'un document délivré aux seules fins de transit au Canada :
- (i) un visa de résident permanent ou un visa de résident temporaire visés respectivement à l'article 6 et au paragraphe 7(1),
 - (ii) un permis de séjour temporaire délivré au titre du paragraphe 24(1) de la Loi,
 - (iii) un titre de voyage visé au paragraphe 31(3) de la Loi,
 - (iv) un titre de voyage de réfugié délivré par le ministre des Affaires étrangères,
 - (v) un titre de voyage temporaire visé à l'article 151;
- g) le demandeur :
- (i) peut, sous le régime de la Loi, entrer au Canada sans avoir à obtenir un visa,
 - (ii) ne pourrait, s'il voulait entrer aux États-Unis, y entrer sans avoir obtenu un visa;
- h) le demandeur est :
- (i) soit un étranger qui cherche à rentrer au Canada parce que sa demande d'admission aux États-Unis a été refusée sans qu'il ait eu l'occasion d'y faire étudier sa demande d'asile,
 - (ii) soit un résident permanent qui fait l'objet d'une mesure prise par les États-Unis visant sa rentrée au Canada.

Non-application — claimants at land ports of entry and in transit

159.6 Paragraph 101(1)(e) of the Act does not apply if a claimant establishes, in accordance with subsection 100(4) of the Act, that the claimant

(a) is charged in the United States with, or has been convicted there of, an offence that is punishable with the death penalty in the United States;

(b) is charged in a country other than the United States with, or has been convicted there of, an offence that is punishable with the death penalty in that country; or

(c) is a national of a country with respect to which the Minister has imposed a stay on removal orders under subsection 230(1) or a stateless person who is a former habitual resident of a country or place with respect to which such a stay has been imposed, and if

(i) the stay has not been cancelled under subsection 230(2), and

(ii) the claimant is not identified in subsection 230(3).

Temporal operation

159.7 (1) For the purposes of paragraph 101(1)(e) of the Act, the application of all or part of sections 159.1 to 159.6 and this section is discontinued, in accordance with subsections (2) to (6), if

(a) a notice of suspension of the Agreement setting out the period of suspension is publicized broadly in the various regions of Canada by the Minister via information media and on the website of the Department;

(b) a notice of renewal of the suspension of the Agreement setting out the period of renewal of suspension is published in accordance with subsection (6);

(c) a notice of suspension of a part of the Agreement is issued by the Government of Canada and the Government of the United States; or

(d) a notice of termination of the Agreement is issued by the Government of Canada or the Government of the United States.

Paragraph 1)(a) — notice of suspension of Agreement

(2) Subject to subsection (3), if a notice of suspension of the Agreement is publicized under paragraph 1)(a), sections 159.2 to 159.6 are rendered inoperative for a period of up to three months that shall be set out in the notice, which period shall begin on the day after the day on which the notice is publicized.

Paragraph 1)(b) — notice of renewal of suspension of Agreement

(3) If a notice of renewal of the suspension of the Agreement is published under paragraph 1)(b), sections 159.2 to 159.6 are rendered inoperative for the further period of up to three months set out in the notice.

Paragraph 1)(c) — suspension of part of Agreement

(4) If a notice of suspension of part of the Agreement is issued under paragraph 1)(c), those provisions of these Regulations relating to the application of the Agreement that are referred to in the notice are rendered inoperative for a period that shall be set out in the notice. All other provisions of these Regulations continue to apply.

159.6 L'alinéa 101(1)e) de la Loi ne s'applique pas si le demandeur démontre, conformément au paragraphe 100(4) de la Loi, que, selon le cas :

a) il est mis en accusation, aux États-Unis, pour une infraction qui pourrait lui valoir la peine de mort dans ce pays, ou y a été déclaré coupable d'une telle infraction;

b) il est mis en accusation dans un pays autre que les États-Unis pour une infraction qui pourrait lui valoir la peine de mort dans ce pays, ou y a été déclaré coupable d'une telle infraction;

c) il a la nationalité d'un pays — ou, s'il est apatride, avait sa résidence habituelle dans un pays ou un lieu donné — à l'égard duquel le ministre a imposé un sursis aux mesures de renvoi aux termes du paragraphe 230(1) dans la mesure où :

(i) le sursis n'a pas été révoqué en vertu du paragraphe 230(2),

(ii) le demandeur n'est pas visé par le paragraphe 230(3).

Non-application — demandeurs aux points d'entrée par route et en transit

159.7 (1) Pour l'application de l'alinéa 101(1)e) de la Loi, il est sursis à l'application de l'ensemble ou de toute partie des articles 159.1 à 159.6 et du présent article, conformément aux paragraphes (2) à (6), dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) un avis de suspension de l'Accord prévoyant la période de suspension est diffusé par le ministre sur l'ensemble du territoire canadien par le truchement des médias d'information et du site Web du ministère;

b) un avis de continuation de la suspension de l'Accord prévoyant la période de suspension est publié conformément au paragraphe (6);

c) un avis de suspension partielle de l'Accord est délivré par le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis;

d) un avis de dénonciation de l'Accord est délivré par le gouvernement du Canada ou le gouvernement des États-Unis.

Mesure de temporisation

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où un avis de suspension de l'Accord est diffusé aux termes de l'alinéa 1)(a), les articles 159.2 à 159.6 sont inopérants à compter du jour suivant la diffusion de l'avis, et ce pour la période d'au plus trois mois prévue dans l'avis.

Alinéa 1)(a) : avis de suspension de l'Accord

(3) Dans le cas où un avis de continuation de la suspension de l'Accord est publié aux termes de l'alinéa 1)(b), les articles 159.2 à 159.6 sont inopérants pour la période supplémentaire d'au plus trois mois prévue dans l'avis.

Alinéa 1)(b) : avis de continuation de la suspension de l'Accord

(4) Dans le cas où un avis de suspension partielle de l'Accord est délivré aux termes de l'alinéa 1)(c), les dispositions du présent règlement portant sur l'application de l'Accord qui sont mentionnées dans l'avis sont inopérantes pour la période qui y est prévue. Les autres dispositions du présent règlement continuent de s'appliquer.

Alinéa 1)(c) : avis de suspension partielle ou totale de l'Accord

Paragraph (1)(d)
— termination
of Agreement

(5) If a notice of termination of the Agreement is issued under paragraph (1)(d), sections 159.1 to 159.6 and this section cease to have effect on the day set out in the notice.

(5) Dans le cas où un avis de dénonciation de l'Accord est délivré aux termes de l'alinéa (1)d), les articles 159.1 à 159.6 et le présent article cessent d'avoir effet à la date prévue dans l'avis.

Alinéa (1)d) :
avis de
dénonciation de
l'Accord

Publication
requirement —
*Canada
Gazette*

(6) Any notice referred to in paragraph (1)(b), (c) or (d) shall be published in the *Canada Gazette*, Part I, not less than seven days before the day on which the renewal, suspension in part or termination provided for in the notice is effective.

(6) Tout avis visé aux alinéas (1)b), c) ou d) est publié dans la *Gazette du Canada* Partie I au moins sept jours avant la date de prise d'effet de la mesure en cause.

Exigence de
publication —
*Gazette du
Canada*

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Cooperation in the Examination of Refugee Status Claims from Nationals of Third Countries comes into force.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique pour la coopération en matière d'examen des demandes d'asile présentées par des ressortissants de tiers pays.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE
D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Introduction

Introduction

The global growth of migration, and in particular the contemporary phenomenon of mixed flows of economic migrants, refugees, and asylum seekers has resulted in significant pressures on asylum systems in developed countries including Canada and the United States. Some migrants attempt to make use of asylum systems to secure entry to a developed country and its attendant economic opportunities. Asylum seekers may pass up opportunities for protection closer to home in order to claim refugee protection in a developed country, again often for economic reasons.

La croissance mondiale des migrations, et plus particulièrement le phénomène contemporain des « flux diversifiés » de migrants économiques, de réfugiés et de demandeurs d'asile, a soumis les systèmes d'asile des pays développés, notamment ceux du Canada et des États-Unis, à de fortes pressions. Certains migrants tentent de se servir de ces systèmes afin d'être admis dans un pays développé et de bénéficier de ses avantages économiques. Des demandeurs d'asile peuvent ignorer les possibilités de protection qui s'offrent plus près de chez eux, préférant revendiquer le statut de réfugié dans un pays développé, souvent pour des raisons économiques.

In response, the Government of Canada has articulated the concept in the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA or Act) that where a refugee claimant could have sought protection in another safe country, it is reasonable and appropriate to require the refugee claimant to return and make use of that opportunity. By so doing, the Government seeks to share the responsibility for providing protection to those in need, improve the efficiency of the refugee determination system and restore public confidence in that system. The Regulations flow from core principles established in the IRPA.

Dans ce contexte, le gouvernement canadien a établi dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR ou Loi) le principe que, dans le cas où un réfugié aurait pu demander la protection d'un autre pays sûr, il est raisonnable et approprié de lui demander de retourner dans ce pays et de profiter de cette occasion. De cette manière, le Gouvernement s'efforce de partager la responsabilité d'assurer une protection aux personnes qui en ont besoin, d'accroître l'efficacité du processus d'octroi de l'asile et de rétablir la confiance du public en ce processus. Ce règlement découle des concepts et principes de base établis dans la LIPR.

Canada's commitment to its international obligations toward refugees reflects our humanitarian tradition and core values of compassion and fairness. The safe third country concept was first introduced into our immigration legislation in 1988. An Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Cooperation in the Examination of Refugee Status Claims from Nationals of Third Countries (The Safe Third Country Agreement) was signed on December 5, 2002. This Safe Third Country Agreement and the Regulations implementing it reflect a widespread and growing international consensus that no refugee receiving country can, on its own, solve the refugee problems of the world. International efforts, both bilateral and multilateral, are needed to share the responsibilities of protecting those in need. By working collectively, states increase

L'engagement du Canada à remplir ses obligations internationales envers les réfugiés reflète notre tradition humanitaire et nos valeurs fondamentales de compassion et d'équité. Le principe du tiers pays sûr a été introduit pour la première fois dans les lois canadiennes en matière d'immigration en 1988. L'Entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique pour la coopération en matière d'examen des demandes d'asile présentées par des ressortissants de tiers pays (Entente sur les tiers pays sûrs) a été signée le 5 décembre 2002. L'Entente sur les tiers pays sûrs et les dispositions réglementaires qui l'appliquent découlent d'un consensus international répandu et grandissant selon lequel aucun pays qui accueille des réfugiés ne peut, à lui seul, résoudre les problèmes des réfugiés du monde. Il faut que des efforts, à la fois bilatéraux et multilatéraux, soient

the effectiveness of their efforts in finding solutions for those entitled to protection. Regulations implementing the Safe Third Country Agreement are a necessary step towards international cooperation in the orderly handling of refugee claims.

The IRPA allows the designation of a country for the purpose of sharing responsibility of refugee protection. It also establishes factors to be considered when designating a country, namely: (a) whether the country is a party to the Convention Relating to the Status of Refugees (Refugee Convention) and the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT); (b) its policies and practices with respect to these two conventions; (c) its human rights record; and (d) whether it is a party to an agreement with the Government of Canada for the purpose of sharing responsibility with respect to claims for refugee protection such as the Safe Third Country Agreement. These Regulations thus flow from the Safe Third Country Agreement and the Government's consideration of the other factors.

Prior to the signing of the Agreement and since these Regulations were pre-published in 2002, the Government has continued to monitor developments in the United States related to the aforementioned factors. Pursuant to subsection 102(3) of the Act, a process for ongoing review will be in place in order for the Minister of Citizenship and Immigration to monitor compliance with these factors.

Description

Paragraph 101(1)(e) of the IRPA specifies that persons claiming refugee protection who come to Canada directly or indirectly from a designated country are not eligible to be referred to the Refugee Protection Division (RPD) of the Immigration and Refugee Board (IRB) for a determination of their claim. Section 102 of the Act provides authority to designate countries for the purpose of sharing responsibility with governments of foreign states for the consideration of refugee claims based on criteria including compliance with the Refugee Convention and the CAT. It also provides an authority to prescribe the circumstances and criteria for the application of ineligibility provisions.

The *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations) designate the United States as a country that complies with Article 33 of the Refugee Convention and Article 3 of the CAT. Once the new regulations are implemented, persons coming from the United States who are seeking entry at a land port of entry to make a refugee claim in Canada will not have access to the refugee determination process in Canada. The new regulatory provisions also establish some exceptions. These Regulations will come into force following an exchange of diplomatic notes between Canada and the United States.

Purpose of these provisions

The purpose of the provisions is to render paragraph 101(1)(e) of the Act effective by prescribing the United States as a designated country. Once the Regulations come into force, persons who arrive at a Canadian land border port of entry from the United States who claim refugee protection will be ineligible to have their claim determined by the IRB, unless they fall within an

déployés à l'échelle internationale afin de partager les responsabilités consistant à assurer la protection des personnes qui en ont besoin. En mettant leurs efforts en commun, les pays augmenteront leurs chances de trouver des solutions à ce problème. L'adoption de dispositions réglementaires pour la mise en œuvre de l'Entente sur les tiers pays sûrs constitue une étape nécessaire vers la coopération internationale en ce qui a trait au traitement efficace des demandes d'asile.

La LIPR permet la désignation de pays en vue du partage de la responsabilité de protection des réfugiés. Elle établit également des facteurs dont on doit tenir compte en vue de la désignation de ce pays, tels : a) le fait que ce pays soit parti à la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés (Convention sur les réfugiés) et à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains, ou dégradants (CCT); b) sa politique et ses usages en ce qui touche ces Conventions; c) ses antécédents en matière de respect des droits de la personne; d) le fait que ce pays soit parti à un accord avec le Canada concernant le partage de la responsabilité de l'examen des demandes d'asile. Ces modifications réglementaires découlent donc de l'Entente sur les tiers pays sûrs ainsi que des facteurs considérés par le gouvernement.

Avant la signature de l'Entente et depuis la publication préalable en 2002 de ces dispositions réglementaires, le gouvernement a continué à surveiller l'évolution, aux États-Unis, des facteurs dont il faut tenir compte. En vertu du paragraphe 102(3) de la Loi, un processus de suivi continu sera mis en place afin de permettre à la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de veiller au respect de ces facteurs.

Description

L'alinéa 101(1)(e) de la Loi prévoit que les demandes d'asile présentées par les personnes arrivant directement ou indirectement d'un pays désigné par règlement sont irrecevables et qu'elles ne peuvent être déferées à la Section de la protection des réfugiés (SPR) de la Commission de l'immigration et de la protection du statut de réfugié (CISR). L'article 102 de la Loi confère le pouvoir de désigner des pays en fonction de certains critères, entre autres le respect de la Convention sur les réfugiés et la CCT, en vue du partage de la responsabilité de l'examen des demandes d'asile avec les gouvernements d'autres États. Il confère également le pouvoir de préciser les cas et les critères d'application des dispositions relatives à l'irrecevabilité.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le règlement) désigne les États-Unis comme pays se conformant aux principes de non refoulement de la Convention sur les réfugiés et de la CCT. Une fois que le nouveau règlement entrera en vigueur, les personnes qui cherchent à entrer au Canada depuis les États-Unis en vue de présenter une demande d'asile n'auront pas accès au processus d'octroi de l'asile du Canada. Les nouvelles dispositions réglementaires prévoient également certaines exceptions. Ce règlement sera mis en application à la suite d'un échange de notes diplomatiques entre le Canada et les États-Unis.

But de ces dispositions réglementaires

Ces dispositions visent à désigner les États-Unis par règlement pour l'application de l'alinéa 101(1)(e) de la Loi. Lorsque ces nouvelles dispositions entreront en vigueur, seront irrecevables les demandes d'asile présentées par les personnes qui se présentent à un point d'entrée frontalier en provenance des États-Unis, sauf si elles sont visées par une exception. Les cas où les

exception. Exceptions to the ineligibility provisions are consistent with the principles established in IRPA, which favour family reunification and protection of the best interests of the child. The Regulations also support the long-standing practice not to return persons to a country where they may face the death penalty.

What the regulations do

These Regulations:

- designate the United States as a country that complies with Article 33 of the Refugee Convention and Article 3 of the *Convention Against Torture*;
- define “Agreement”, “claimant”, “designated country”, “family member”, “legal guardian”, and “United States”;
- specify that these provisions are only applicable at land border ports of entry except for persons who have been ordered deported from the United States and are transiting through Canada via an airport;
- provide that either Canada or the United States may completely or partially suspend the Safe Third Country Agreement upon posting a notice of suspension;
- provide exceptions for certain categories of persons in prescribed circumstances so that they may access the Canadian refugee determination process even though they had an opportunity to seek protection in the United States. These include certain family members, minor children, persons facing the death penalty, persons who have a legal temporary status in Canada, persons affected by a stay of removal (to a particular county or following a decision related to humanitarian and compassionate grounds), and persons refused entry into the United States without their claim being adjudicated.

Alternatives

There is no alternative to regulations as paragraph 101(1)(e) of the Act provides that the country shall be designated by regulations.

Benefits and Costs

Benefits

By designating the United States as a country that complies with Article 33 of the Refugee Convention and Article 3 of the CAT, persons seeking protection in Canada can be returned to the United States for assessment of their claims.

Although it is expected that the workload at land border ports of entry will be significantly reduced by these measures, there will be added complexity in the decision-making of port of entry officers to determine whether an exception applies. An increase in refugee claims at inland offices and airports may result as persons seek to bypass the provisions of the Act and Regulations. Citizenship and Immigration Canada (CIC) is developing operational contingency strategies to prepare for these impacts and will re-allocate resources as required.

dispositions relatives à l'irrecevabilité ne s'appliquent pas sont conformes aux principes établis dans la LIPR, qui favorisent le regroupement des familles et la protection de l'intérêt supérieur de l'enfant. Les dispositions réglementaires sont par ailleurs conformes à la politique appliquée de longue date qui consiste à ne pas renvoyer dans leur pays les personnes qui peuvent risquer la peine de mort.

Effet des dispositions réglementaires

Ces dispositions :

- désignent les États-Unis à titre de pays se conformant à l'article 33 de la *Convention sur les réfugiés* et à l'article 3 de la Convention contre la torture;
- définissent les termes « Accord », « demandeur », « pays désigné », « membre de la famille », « tuteur légal » et « États-Unis »;
- précisent que ces dispositions ne s'appliquent qu'aux points d'entrée frontaliers, sauf si l'intéressé est sous le coup d'une mesure de renvoi des États-Unis et qu'il transite par un aéroport canadien;
- prévoient que le Canada ou les États-Unis peuvent suspendre l'Entente en tout ou en partie en diffusant un avis de suspension;
- établissent des exceptions pour certaines personnes décrites au règlement afin de leur permettre l'accès au processus de détermination du statut de réfugié canadien même si ces personnes ont eu l'opportunité de demander la protection des États-Unis. Ces exceptions incluent certains membres de la famille, des enfants mineurs, des personnes pouvant faire face à la peine de mort, des personnes qui ont un statut temporaire légal au Canada, des personnes visées par un sursis de renvoi (dans un pays en particulier ou suite à une décision relative aux motifs d'ordre humanitaires), et certaines personnes qui se sont vues refuser l'entrée aux États-Unis sans que leur demande ne soit étudiée.

Solutions envisagées

La voie réglementaire est la seule solution possible, puisque l'alinéa 101(1)(e) de la Loi prévoit que le pays doit être désigné par règlement.

Avantages et coûts

Avantages

En désignant les États-Unis à titre de pays respectant l'article 33 de la Convention sur les réfugiés et l'article 3 de la Convention contre la torture, il sera possible de renvoyer aux États-Unis les personnes cherchant à obtenir la protection du Canada pour qu'elles y fassent évaluer leur demande.

Même si l'on s'attend à ce que ces mesures permettent de réduire considérablement la charge de travail des agents affectés aux points d'entrée frontaliers, ceux-ci auront une tâche plus complexe afin de déterminer s'il y a lieu d'appliquer une des exceptions. Les bureaux au Canada et les aéroports pourraient recevoir un plus grand nombre de demandes d'asile du fait que les personnes chercheront à contourner les dispositions de la Loi et du règlement. Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) élabore actuellement des stratégies dans le cas où ces situations se produiraient, et il réaffectera les ressources en conséquence.

Costs

Implementation costs, including those resulting from increased complexity of decision-making at ports of entry, will be met through the re-allocation of CIC resources.

Consultation

Consultations have been held in Canada with non-governmental organizations (NGOs) including Amnesty International and the Canadian Council for Refugees. Both Canada and the United States participated in a joint consultation with the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). NGOs are opposed to the Safe Third Country Agreement on principle, arguing that refugees should have the right to choose where they seek protection. They also feel that the United States does not meet its international refugee protection obligations. The UNHCR supports the objectives of the Safe Third Country Agreement and considers that both countries meet their international obligations.

Pre-publication

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 26, 2002. Following pre-publication, comments were received from several organizations including the UNHCR, the Immigration and Refugee Board, the Canadian Bar Association and human rights and refugee advocacy groups. The Standing Committee on Citizenship and Immigration also held public hearings and completed a report, in December 2002, on the initial draft regulations including recommendations for change.

Many of the comments made previously by these organizations were reiterated during the initial pre-publication. In their view, the intentions of asylum seekers should be taken into consideration wherever possible. However, the UNHCR supports the concept of responsibility-sharing agreements between states where appropriate safeguards are in place such as the provision for family reunification. They recognize that such agreements can enhance the international protection of refugees by ensuring the orderly handling of protection claims.

The main concerns raised during the pre-publication centred on whether or not the United States is a safe country for refugees. Comments made specific reference to American detention practices, expedited removal procedures and mandatory bars to asylum. The social impact of illegal border crossing was frequently mentioned. Other concerns focussed on the scope of the exceptions and sought to broaden those contained in the draft regulations.

Based on comments and consultation, the following changes are proposed to the pre-published regulations:

- Modification to subsection 159.4(2) to clarify that persons in transit by plane through Canada pursuant to a removal order made by the United States will not have access to the Canadian refugee determination process.
- Family reunification provisions have been expanded to include three new groups:

Coûts

Pour couvrir les coûts de mise en œuvre, y compris ceux entraînés par la complexité accrue du processus de prise de décisions aux points d'entrée, on réaffectera les ressources de CIC.

Consultations

Des consultations ont eu lieu au Canada avec des organisations non gouvernementales (ONG), notamment Amnistie internationale et le Conseil canadien pour les réfugiés. Le Canada et les États-Unis ont tous deux participé à une consultation conjointe avec le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR). Les ONG s'opposent à l'Accord par principe; elles font valoir que les réfugiés devraient avoir le droit de présenter leur demande où bon leur semble. Elles ont également exprimé l'opinion que les États-Unis ne respectent pas leurs obligations internationales à l'égard des réfugiés. Le HCR souscrit aux objectifs de l'Entente sur les tiers pays sûrs et estime que les deux pays remplissent leurs obligations internationales.

Publication préalable

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 26 octobre 2002. À la suite de cette publication plusieurs organisations, y compris le HCR, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, l'Association du Barreau canadien et des groupes de militants pour les droits de la personne et des réfugiés, ont émis des commentaires. Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a également tenu des audiences publiques et rédigé un rapport en décembre 2002 relativement à l'ébauche initiale du règlement où il recommande des changements.

De nombreux commentaires déjà faits par ces organisations ont été réitérés au cours de la période de publication préalable. Selon elles, lorsque cela est possible, les intentions des demandeurs d'asile devraient être prises en considération. Cependant, le HCR souscrit au principe des ententes de partage des responsabilités entre les états lorsque les mesures de protection appropriées, comme le regroupement des familles, sont en place. Il reconnaît que de telles ententes peuvent améliorer la protection des réfugiés au niveau international, puisqu'il favorise un traitement plus efficace des demandes de protection.

Les principales questions soulevées au cours de la période de publication préalable étaient de savoir si les États-Unis étaient un pays sûr pour les réfugiés. Les commentaires renvoyaient spécifiquement aux pratiques de détention, aux procédures de renvoi expéditives ou aux exclusions obligatoires au droit d'asile en vigueur aux États-Unis. Les conséquences sociales des mouvements transfrontaliers illégaux ont fréquemment été invoquées. Les autres questions concernaient la portée des exceptions et cherchaient l'élargissement de celles prévues dans le projet de règlement.

En tenant compte des commentaires reçus et des consultations effectuées, voici les changements proposés au règlement publié préalablement :

- Le paragraphe 159.4(2) a été modifié en vue de préciser que les personnes en transit par avion au Canada, qui font l'objet d'une mesure de renvoi de la part des États-Unis, n'auront pas accès au processus de détermination du statut de réfugié au Canada.

- has a family member in Canada who has been accepted as a protected person under subsection 95(2) of the IRPA;
- has a family member in Canada whose removal order is stayed because he or she has an application under study for permanent residence for humanitarian and compassionate grounds;
- has a family member in Canada 18 years or older who was authorized to enter and remain in Canada as a temporary worker or student and has a valid work permit or study permit.

These changes better reflect Canada's commitment to family reunification. In the case of student and work permit holders, the exception will not apply if the permit has expired or if a removal order made against the permit holder becomes enforceable.

- The regulatory provisions have been amended to clarify that the exception which allows persons with family members already in Canada to make a claim for refugee status does not apply in cases where the family member in Canada has had their refugee claim withdrawn, abandoned or refused. The rationale is that a person who does not have a pending valid claim for protection or any other status already provided for in the exceptions is not likely to be allowed to remain in Canada.
- The exception for unaccompanied minors has been revised to clarify that a minor accompanied by an adult who is not a parent or legal guardian will have access to the refugee determination process in Canada. The revision is consistent with the IRPA and Canada's international obligations concerning the best interests of the child.
- New exceptions have also been added to include:
 - foreign nationals who are seeking to re-enter Canada at a land-border port of entry in circumstances where they have been denied entry to the United States without having a refugee claim adjudicated there;
 - permanent residents of Canada who go to the United States and are subsequently deported to Canada by the United States.
- Clarification has been added to section 159.7 to ensure consistency with paragraph 10(3) of the Safe Third Country Agreement with regards to suspension, partial suspension and termination of the Agreement.

Compliance and Enforcement

Unless they fall within an exception prescribed in the Regulations, persons arriving from the United States seeking protection in Canada will be found ineligible to have their refugee claim referred to the RPD and, as such, will be required to make their claim in the United States.

Because persons claiming refugee protection at ports of entry are also making an application to enter Canada, officers will be required to make a decision on admissibility to Canada as well as a decision on eligibility to make a claim for refugee protection. As in all cases, persons failing to satisfy an officer that they are not inadmissible and that they will leave Canada at the end of

- Le regroupement familial comprendra trois nouveaux groupes :
 - un membre de la famille du demandeur, se trouvant au Canada, a été accepté en tant que personne à protéger en vertu du paragraphe 95(2) de la LIPR;
 - un membre de la famille du demandeur, se trouvant au Canada bénéficie d'un sursis de son ordre de renvoi parce qu'une demande de résidence permanente pour motifs humanitaire est à l'étude;
 - un membre de la famille du demandeur, qui a 18 ans ou plus et se trouve au Canada, a été autorisé à entrer et séjourner au Canada en tant que travailleur temporaire ou qu'étudiant et possède un permis de travail ou d'études valide.

L'élargissement de ces exceptions favorise le regroupement familial en incluant de nouveaux groupes qui seront probablement autorisés à demeurer au Canada. Cependant, dans le cas des titulaires de permis d'études ou de travail, l'exception ne s'appliquera pas si le permis est expiré ou si une mesure de renvoi prise à l'endroit du titulaire devient exécutoire.

- Les dispositions visant la personne ayant un membre de la famille se trouvant au Canada et qui a fait une demande d'asile qui a été déferée à la SPR, ont été modifiées en vue de préciser que l'exception ne s'applique pas dans les cas où cette demande est retirée, déclarée abandonnée ou refusée. Cela se justifie par le fait qu'une personne qui ne possède pas de demande de protection en attente valide ou tout autre statut prévu par les exceptions ne sera probablement pas autorisée à demeurer au Canada.
- L'exception concernant les mineurs non accompagnés sera révisée en vue de préciser que le mineur accompagné par un adulte qui n'est pas un parent ou un tuteur légal aura accès au processus d'octroi de l'asile du Canada. Cette révision est conforme à la LIPR et aux obligations internationales du Canada relatives au meilleur intérêt de l'enfant.
- De nouvelles exceptions seront ajoutées à celles déjà prévues, notamment :
 - les étrangers qui cherche à rentrer au Canada à un point d'entrée frontalier, du fait qu'ils n'ont pas été admis aux États-Unis, si ces derniers n'ont rendu aucune décision au sujet de leur demande d'asile;
 - les résidents permanents canadiens qui se rendent aux États-Unis et qui sont par la suite expulsés au Canada par les États-Unis.
- Des précisions seront apportées à l'article 159.7 afin de s'assurer de sa conformité au paragraphe 10(3) de l'Entente sur les tiers pays sûrs et d'apporter des précisions à la mesure de temporarisation de l'Entente sur les tiers pays sûrs.

Respect et exécution

À moins d'être visées par une exception prévue au règlement, les personnes qui, arrivant des États-Unis, demandent la protection du Canada ne pourront pas faire déférer leur demande à la SPR. Elles devront par conséquent présenter leur demande aux États-Unis.

Puisque les personnes qui demandent l'asile à un point d'entrée au Canada demandent également l'entrée, les agents devront prendre une décision concernant leur admissibilité au Canada ainsi qu'une décision concernant la recevabilité de leur demande d'asile. À l'instar de toutes les personnes demandant l'entrée, faute de convaincre l'agent qu'elles ne sont pas interdites de

an authorized period may be reported for inadmissibility and a removal order will be made. The provisions for withdrawals of an application to enter Canada will also apply to these persons, as they apply to all other persons who seek to enter Canada.

Persons determined ineligible to have their claims determined before the Immigration and Refugee Board by reason of paragraph 101(1)(e) of the Act will be ineligible to make an application for a Pre-Removal Risk Assessment pursuant to paragraph 112(2)(b) of the Act.

Gender-based Analysis

In response to some of the public comments received regarding the treatment of gender-based asylum claims in the United States, Canada commissioned research to provide further input. Using data available on gender-related asylum cases from the Web site of the Center for Gender and Refugee Studies of Hastings College of Law, the study provides an analysis of United States jurisprudence regarding gender related persecution issues such as rape, female genital mutilation, domestic violence, forced marriage, honour killings, forced prostitution and repressive social norms. The research concludes that the body of case law is broadly supportive of gender-based claims. Further material can be found on the CIC Web site.

Canada and the United States have similar approaches and both countries meet international standards on the treatment of gender issues. At the same time, the Canadian government acknowledges the on-going debate and recognizes that it will be in a better position to assess the impact of the Safe Third Agreement on different groups after its implementation, once the data has been gathered and analyzed. The one-year review of the Agreement will provide an opportunity to review gender issues, in addition to other aspects of the Agreement, in partnership with the UNHCR and other relevant NGOs.

Contact

Dick Graham
 Director
 Asylum Division
 Refugee Branch
 Citizenship and Immigration Canada
 Jean Edmonds Tower South
 17th Floor
 365 Laurier Avenue W
 Ottawa, Ontario
 K1A 1L1
 Telephone: (613) 941-8331
 FAX: (613) 941-6413

territoire et qu'elles quitteront le Canada à l'issue de la période autorisée, les personnes arrivant des États-Unis et demandant l'asile feront l'objet d'un rapport d'interdiction de territoire et seront frappées d'une mesure de renvoi. Ces personnes seront également assujetties aux dispositions régissant le retrait de la demande d'entrée au Canada qui s'appliquent à toutes les personnes désirant entrer au Canada.

Les personnes dont la demande d'asile aura été jugée irrecevable en application de l'alinéa 101(1)e) de la Loi ne seront pas admissibles à l'examen des risques avant renvoi conformément à l'alinéa 112(2)b) de la Loi.

Analyse comparative entre les sexes

En réaction à certains commentaires du public concernant le traitement des demandes d'asile fondées sur le sexe aux États-Unis, le Canada a commandé une étude visant à approfondir la question. Élaborée à l'aide des données sur les demandes d'asile liées au sexe du site Web du Center for Gender and Refugee Studies du Hastings College of Law, cette étude offre une analyse de la jurisprudence américaine en ce qui a trait aux questions de persécution liées au sexe, comme le viol, la mutilation des organes génitaux de la femme, la violence familiale, le mariage forcé, les meurtres d'honneur, la prostitution forcée et les normes sociales répressives. Il ressort de cette analyse que l'ensemble jurisprudence appuie largement les demandes fondées sur le sexe. Des documents supplémentaires à ce sujet sont présentement disponibles sur le site Web de CIC.

Le Canada et les États-Unis ont des approches similaires et les deux pays répondent aux normes internationales en ce qui concerne le traitement des questions liées au sexe. D'autre part, le gouvernement admet qu'un débat est en cours et reconnaît qu'il pourra mieux évaluer l'impact de l'Entente sur les tiers pays sûrs sur différents groupes après sa mise en œuvre, une fois que les données auront été recueillies et analysées. L'examen de l'Entente sur les tiers pays sûrs un an après sa mise en œuvre permettra d'examiner les questions liées au sexe, en plus d'autres aspects de l'Entente sur les tiers pays sûrs, en collaboration avec le HCR et d'autres ONG intéressées à ces questions.

Personne-ressource

Dick Graham
 Directeur
 Division du droit d'asile
 Direction générale des réfugiés
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Tour Jean-Edmonds sud
 17^e étage
 365, rue Laurier Ouest
 Ottawa (Ontario)
 K1A 1L1
 Téléphone : (613) 941-8331
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6413

Registration
SOR/2004-218 12 October, 2004

CANADA NATIONAL PARKS ACT

Order Amending the National Historic Parks Order

P.C. 2004-1160 12 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsections 42(1) and (3) of the *Canada National Parks Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the National Historic Parks Order*.

ORDER AMENDING THE NATIONAL HISTORIC PARKS ORDER

AMENDMENTS

1. The long title of the *National Historic Parks Order*¹ is replaced by the following:

NATIONAL HISTORIC SITES OF CANADA ORDER

2. The heading before section 1 and sections 1 to 3 of the Order are replaced by the following:

NATIONAL HISTORIC SITES OF CANADA

1. The lands described in the schedule, title to which is vested in Her Majesty, constitute the National Historic Sites of Canada.

APPLICATION OF ACT

2. Subsection 8(1), section 12, subsections 16(1) to (3), sections 17 to 23, subsections 24(2) and (3) and sections 25 to 32 of the *Canada National Parks Act* apply to the National Historic Sites of Canada.

3. The heading "SCHEDULE" of the Order is replaced by the following:

SCHEDULE (Section 1)

4. The portion of the schedule to the Order under the heading "BRITISH COLUMBIA" is amended by replacing the reference

(a) "Chilkoot Trail National Historic Park comprising the following described area:" with the following:

Chilkoot Trail National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) "Fort Langley National Historic Park comprising the following described area:" with the following:

Fort Langley National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) "Fort Rod Hill National Historic Park comprising the following described area:" with the following:

^a S.C. 2000, c. 32

¹ C.R.C., c. 1112

Enregistrement
DORS/2004-218 12 octobre 2004

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

Décret modifiant le Décret sur les parcs historiques nationaux

C.P. 2004-1160 12 octobre 2004

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu des paragraphes 42(1) et (3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les parcs historiques nationaux*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Décret sur les parcs historiques nationaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

DÉCRET SUR LES LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

2. L'intertitre précédant l'article 1 et les articles 1 à 3 du même décret sont remplacés par ce qui suit :

LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

1. Les terres appartenant à Sa Majesté qui sont décrites à l'annexe constituent les lieux historiques nationaux du Canada.

APPLICATION DE LA LOI

2. Le paragraphe 8(1), l'article 12, les paragraphes 16(1) à (3), les articles 17 à 23, les paragraphes 24(2) et (3) et les articles 25 à 32 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* s'appliquent aux lieux historiques nationaux du Canada.

3. Le titre « ANNEXE » du même décret est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE (article 1)

4. Le passage de l'annexe du même décret figurant sous l'intertitre « COLOMBIE-BRITANNIQUE » est modifié par :

a) remplacement de la mention « *Parc historique national de la Piste-Chilkoot* comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de la Piste-Chilkoot comprenant les zones décrites ci-après :

b) remplacement de la mention « *Parc historique national du Fort-Langley* comprenant la zone décrite ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Langley comprenant la zone décrite ci-après :

^a L.C. 2000, ch. 32

¹ C.R.C., ch. 1112

Fort Rodd Hill National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(d) “Kitwanga Fort National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Kitwanga Fort National Historic Site of Canada comprising the following described area:

5. The portion of the schedule to the Order under the heading “ALBERTA” is amended by replacing the reference “Rocky Mountain House National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Rocky Mountain House National Historic Site of Canada comprising the following described area:

6. The portion of the schedule to the Order under the heading “SASKATCHEWAN” is amended by replacing the reference

(a) “Batoche National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Batoche National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) “Fort Battleford National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Fort Battleford National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) “Fort Walsh National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Fort Walsh National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(d) “Motherwell Homestead National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Motherwell Homestead National Historic Site of Canada comprising the following described area:

7. The portion of the schedule to the Order under the heading “MANITOBA” is amended by replacing the reference

(a) “Fort Prince of Wales National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Prince of Wales Fort National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) “Lower Fort Garry National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Lower Fort Garry National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) “Riel House National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Riel House National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(d) “ST. ANDREW’S RECTORY NATIONAL HISTORIC PARK comprising the following described area:” with the following:

St. Andrew’s Rectory National Historic Site of Canada comprising the following described area:

c) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Rodd Hill comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada Fort Rodd Hill comprenant les zones décrites ci-après :

d) remplacement de la mention « Parc historique national du Fort Kitwanga comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Kitwanga comprenant les zones décrites ci-après :

5. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « ALBERTA » est modifié par remplacement de la mention « Parc historique national de Rocky Mountain House comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada Rocky Mountain House comprenant les zones décrites ci-après :

6. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « SASKATCHEWAN » est modifié par :

a) remplacement de la mention « Parc historique national de Batoche comprenant la zone décrite ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Batoche comprenant la zone décrite ci-après :

b) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Battleford comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Battleford comprenant les zones décrites ci-après :

c) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Walsh comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Walsh comprenant les zones décrites ci-après :

d) remplacement de la mention « Parc historique national de la ferme Motherwell comprenant la zone décrite ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Homestead-Motherwell comprenant la zone décrite ci-après :

7. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « MANITOBA » est modifié par :

a) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Prince of Wales comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Prince-de-Galles comprenant les zones décrites ci-après :

b) remplacement de la mention « Parc historique national de Lower Fort Garry comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Lower Fort Garry comprenant les zones décrites ci-après :

c) remplacement de la mention « Parc historique national de la Maison-Riel comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de la Maison-Riel comprenant les zones décrites ci-après :

d) remplacement de la mention « PARC HISTORIQUE NATIONAL DU PRESBYTÈRE-DE-ST. ANDREW’S comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

(e) **“THE FORKS NATIONAL HISTORIC PARK comprising the following described area:” with the following:**
The Forks National Historic Site of Canada comprising the following described area:

8. The portion of the schedule to the Order under the heading “ONTARIO” is amended by replacing the reference

(a) **“Bellevue House National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Bellevue House National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) **“Fort George National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Fort George National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) **“Fort Malden National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Fort Malden National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(d) **“Fort St. Joseph National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Fort St. Joseph National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(e) **“Fort Wellington National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Fort Wellington National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(f) **“Woodside National Historic Park comprising the area” with the following:**

Woodside National Historic Site of Canada comprising the area

9. The portion of the schedule to the Order under the heading “QUEBEC” is amended by replacing the reference

(a) **“Battle of the Châteauguay National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Battle of the Châteauguay National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) **“Battle of the Restigouche National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Battle of the Restigouche National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) **“Cartier Brébeuf National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Cartier-Brébeuf National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(d) **“Coteau-du-Lac National Historic Park comprising the following described area:” with the following:**

Coteau-du-Lac National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(e) **“Fort Chambly Historic National Park comprising the following described area:” with the following:**

Lieu historique national du Canada du Presbytère-St. Andrew’s comprenant les zones décrites ci-après :

e) **remplacement de la mention « PARC HISTORIQUE NATIONAL DE LA FOURCHE comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Fourche comprenant les zones décrites ci-après :

8. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « ONTARIO » est modifié par :

a) **remplacement de la mention « Parc historique national de Bellevue House comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Villa-Bellevue comprenant les zones décrites ci-après :

b) **remplacement de la mention « Parc historique national du Fort-George comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada du Fort-George comprenant les zones décrites ci-après :

c) **remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Malden comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada du Fort-Malden comprenant les zones décrites ci-après :

d) **remplacement de la mention « Parc historique national du Fort Saint-Joseph comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada du Fort-St. Joseph comprenant les zones décrites ci-après :

e) **remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Wellington comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada du Fort-Wellington comprenant les zones décrites ci-après :

f) **remplacement de la mention « Parc historique national de Woodside comprend les zones » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de Woodside comprenant les zones

9. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « QUÉBEC » est modifié par :

a) **remplacement de la mention « Parc historique national de la bataille de la Châteauguay comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Châteauguay comprenant les zones décrites ci-après :

b) **remplacement de la mention « Parc historique national de La Bataille de la Restigouche comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Restigouche comprenant les zones décrites ci-après :

c) **remplacement de la mention « Parc historique national de Cartier Brébeuf comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada Cartier-Brébeuf comprenant les zones décrites ci-après :

d) **remplacement de la mention « Parc historique national Coteau-du-Lac comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :**

Fort Chambly National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(f) “Fort Lennox National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Fort Lennox National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(g) “Fort Témiscamingue National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Fort Témiscamingue National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(h) “Fur Trade at Lachine National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

The Fur Trade at Lachine National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(i) “Louis S. St. Laurent National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Louis S. St. Laurent National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(j) “Sir George-Étienne Cartier National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Sir George-Étienne Cartier National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(k) “Sir Wilfrid Laurier National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Sir Wilfrid Laurier National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(l) “Fort No. 1, Pointe Lévis National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Lévis Forts National Historic Site of Canada comprising the following described area:

10. The portion of the schedule to the Order under the heading “NEW BRUNSWICK” is amended by replacing the reference

(a) “Beaubear’s Island National Historic Park, J. Leonard O’Brien Memorial comprising the following described area:” with the following:

Boishébert National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) “Carleton Martello Tower National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Carleton Martello Tower National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) “Fort Beauséjour National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Fort Beauséjour National Historic Site of Canada comprising the following described area:

Lieu historique national du Canada de Coteau-du-Lac comprenant les zones décrites ci-après :

e) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Chambly comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Chambly comprenant les zones décrites ci-après :

f) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Lennox comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Lennox comprenant les zones décrites ci-après :

g) remplacement de la mention « Parc historique national du Fort Témiscamingue comprenant la zone décrite ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Fort-Témiscamingue comprenant la zone décrite ci-après :

h) remplacement de la mention « Parc historique national du Commerce de la fourrure à Lachine comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Commerce-de-la-Fourrure-à-Lachine comprenant les zones décrites ci-après :

i) remplacement de la mention « Parc historique national Louis-S.-St-Laurent comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada Louis-S.-St-Laurent comprenant les zones décrites ci-après :

j) remplacement de la mention « Parc historique national de Sir-George-Étienne-Cartier comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Sir-George-Étienne-Cartier comprenant les zones décrites ci-après :

k) remplacement de la mention « Parc historique national de Sir Wilfrid Laurier comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Sir-Wilfrid-Laurier comprenant les zones décrites ci-après :

l) remplacement de la mention « Parc historique national du fort n° 1 de Pointe Lévis comprenant la zone décrite ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada des Forts-de-Lévis comprenant la zone décrite ci-après :

10. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « NOUVEAU-BRUNSWICK » est modifié par :

a) remplacement de la mention « Parc historique national de Beaubear’s Island, J. Leonard O’Brien Memorial comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada Boishébert comprenant les zones décrites ci-après :

b) remplacement de la mention « Parc historique national de la Tour-Martello-de-Carleton comprenant la zone décrite ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de la Tour-Martello-de-Carleton comprenant la zone décrite ci-après :

c) remplacement de la mention « Parc historique national de Fort Beauséjour comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

11. The portion of the schedule to the Order under the heading “NOVA SCOTIA” is amended by replacing the reference

(a) “Alexander Graham Bell National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Alexander Graham Bell National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) “Fort Anne National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Fort Anne National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) “Fortress of Louisbourg National Historic Park comprising the areas” with the following:

Fortress of Louisbourg National Historic Site of Canada comprising the area

(d) “Grand Pré National Historic Park comprising the areas as described in the Deeds therefor, as follows:” with the following:

Grand-Pré National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(e) “GRASSY ISLAND NATIONAL HISTORIC PARK comprising the following described area:” with the following:

Grassy Island Fort National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(f) “Halifax Citadel National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Halifax Citadel National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(g) “Port Royal National Historic Park comprising the areas as described in the Deeds therefor, as follows:” with the following:

Port-Royal National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(h) “Prince of Wales Tower National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Prince of Wales Tower National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(i) “York Redoubt National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

York Redoubt National Historic Site of Canada comprising the following described area:

12. The portion of the schedule to the Order under the heading “PRINCE EDWARD ISLAND” is amended by replacing the reference

(a) “Ardgowan National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Ardgowan National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) “Fort Amherst/Port La Joye National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

Lieu historique national du Canada du Fort-Beauséjour comprenant les zones décrites ci-après :

11. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « NOUVELLE-ÉCOSSE » est modifié par :

a) remplacement de la mention « Parc historique national Alexander Graham Bell comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada Alexander-Graham-Bell comprenant les zones décrites ci-après :

b) remplacement de la mention « Parc historique national du fort Anne comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada du Fort-Anne comprenant les zones décrites ci-après :

c) remplacement de la mention « Parc historique national de la forteresse de Louisbourg comprend les zones suivantes » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Forteresse-de-Louisbourg comprend les zones suivantes

d) remplacement de la mention « Parc historique national de Grand Pré comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de Grand-Pré comprenant les zones décrites ci-après :

e) remplacement de la mention « PARC HISTORIQUE NATIONAL DE L’ÎLE-GRASSY comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada du Fort-de-l’Île-Grassy comprenant les zones décrites ci-après :

f) remplacement de la mention « Parc historique national de la citadelle de Halifax comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Citadelle-d’Halifax comprenant les zones décrites ci-après :

g) remplacement de la mention « Parc historique national Port Royal comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de Port-Royal comprenant les zones décrites ci-après :

h) remplacement de la mention « Parc historique national de Prince of Wales Martello Tower comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Tour-Prince-de-Galles comprenant les zones décrites ci-après :

i) remplacement de la mention « Parc historique national de la Redoute-York comprenant les zones décrites ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada de la Redoute-York comprenant les zones décrites ci-après :

12. Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD » est modifié par :

a) remplacement de la mention « Parc historique national d’Ardgowan comprenant la zone décrite ci-après : » **par ce qui suit :**

Lieu historique national du Canada Ardgowan comprenant la zone décrite ci-après :

b) remplacement de la mention « Parc historique national du Fort Amherst/Port La Joye comprenant la zone décrite ci-après : » **par ce qui suit :**

Port-la-Joye–Fort Amherst National Historic Site of Canada comprising the following described area:

13. (1) The heading “NEWFOUNDLAND” in the schedule to the Order is replaced by the following:

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

(2) The portion of the schedule to the Order under the heading “NEWFOUNDLAND AND LABRADOR” is amended by replacing the reference

(a) “L’Anse aux Meadows National Historic Park comprising the following described area:” with the following:

L’Anse aux Meadows National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(b) “Cape Spear National Historic Park comprising the areas as described in the Deeds therefor, as follows:” with the following:

Cape Spear National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(c) “Castle Hill National Historic Park comprising the following described area;” with the following:

Castle Hill National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(d) “PORT AU CHOIX NATIONAL HISTORIC PARK comprising the following described area:” with the following:

Port au Choix National Historic Site of Canada comprising the following described area:

(e) “Signal Hill National Historic Park comprising the areas as described in the Deeds therefor, as follows:” with the following:

Signal Hill National Historic Site of Canada comprising the following described area:

14. The portion of the schedule to the French version of the Order under the heading “TERRITOIRES DU NORD-OUEST” is amended by replacing the reference “*Site canadien des pingos* comprenant les zones décrites ci-après :” with the following:

Site canadien des Pingos comprenant les zones décrites ci-après :

COMING INTO FORCE

15. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The *Canada National Parks Act* received Royal Assent in October 2000 and was brought into force by proclamation in February 2001. The Act includes provisions respecting the national historic sites of Canada that are administered by Parks Canada. Under the former *National Parks Act*, 51 national historic parks were described separately in the *National Historic Parks Order*.

Lieu historique national du Canada de Port-la-Joye–Fort Amherst comprenant la zone décrite ci-après :

13. (1) L’intertitre « TERRE-NEUVE » figurant dans l’annexe du même décret est remplacé par ce qui suit :

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

(2) Le passage de l’annexe du même décret figurant sous l’intertitre « TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR » est modifié par :

a) remplacement de la mention « Parc historique national de L’Anse aux Meadows comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de L’Anse aux Meadows comprenant les zones décrites ci-après :

b) remplacement de la mention « Parc historique national de Cape Spear comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada du Cap-Spear comprenant les zones décrites ci-après :

c) remplacement de la mention « Parc historique national de Castle Hill comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Castle Hill comprenant les zones décrites ci-après :

d) remplacement de la mention « PARC HISTORIQUE NATIONAL DE PORT AU CHOIX comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Port au Choix comprenant les zones décrites ci-après :

e) remplacement de la mention « Parc historique national de Signal Hill comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Lieu historique national du Canada de Signal Hill comprenant les zones décrites ci-après :

14. Le passage de l’annexe de la version française du même décret figurant sous l’intertitre « TERRITOIRES DU NORD-OUEST » est modifié par remplacement de la mention « *Site canadien des pingos* comprenant les zones décrites ci-après : » par ce qui suit :

Site canadien des Pingos comprenant les zones décrites ci-après :

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La *Loi sur les parcs nationaux du Canada* a reçu la sanction royale en octobre 2000 et est entrée en vigueur par proclamation en février 2001. Cette Loi renferme des dispositions visant les lieux historiques nationaux du Canada administrés par Parcs Canada. En vertu de l’ancienne *Loi sur les parcs nationaux*, 51 parcs historiques nationaux ont été délimités et décrits dans le *Décret sur les parcs historiques nationaux*.

The purpose of this initiative would be to amend the current *National Historic Parks Order* to reflect the provisions of section 42 of the *Canada National Parks Act*. Under section 42 of the Act, the Governor in Council is authorized to:

1. Set apart any land, the title to which is vested in Her Majesty in right of Canada, as a national historic site of Canada in order to commemorate a historic event of national importance or preserve a historic landmark, or any object of historic, prehistoric or scientific interest, that is of national importance.
2. Make changes to the areas set apart as national historic sites of Canada.
3. Extend the application of certain provisions of the *Canada National Parks Act* to the national historic sites of Canada.

These amendments to the Order would:

1. Change the term “national historic park,” which appeared in the former *National Parks Act*, to the term “national historic site,” which appears in the new *Canada National Parks Act*. The change was made to bring the legislation into conformity with international and national practice where the term “national historic site” is commonly understood to mean places of historical importance.
2. Change the names of the historic parks that appear in the current Order to reflect the new terminology. Lower Fort Garry National Historic Park, for example, would become Lower Fort Garry National Historic Site of Canada.
3. Identify the appropriate provisions of the new *Canada National Parks Act* that could be extended to the national historic sites. These include the provisions
 - (a) giving the Minister of the Environment responsibility for the administration, management and control of the national historic sites;
 - (b) requiring the Minister to consult on the development of national historic sites policy and the formulation of management plans;
 - (c) allowing the Governor in Council to make regulations respecting the preservation, control and management of the national historic sites;
 - (d) conferring powers on park wardens and enforcement officers; and
 - (e) setting out the fines and penalties for contravention of the Act and regulations.

These provisions essentially reflect those of the former *National Parks Act* which could be applied to the national historic parks. Where regulatory regimes exist, they will continue to apply.

A significant new provision was added to the *Canada National Parks Act*, which, by virtue of these amendments, could be extended to the national historic sites. This relates to a regulation-making authority for the exercise of traditional renewable resource harvesting activities. Once the Order comes into effect, regulations could, therefore, be made for traditional harvesting activities in national historic sites.

La présente initiative réglementaire vise à mettre à jour le *Décret sur les parcs historiques nationaux* et à tenir compte des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. En vertu de l'article 42 de la Loi, la gouverneure en conseil peut :

1. Ériger en lieu historique national du Canada toute terre appartenant à Sa Majesté du chef du Canada afin de commémorer un événement historique d'importance nationale, ou de conserver un lieu historique ou tout objet d'intérêt historique, préhistorique ou scientifique d'importance nationale.
2. Apporter toute modification qu'il estime utile aux terres érigées en lieu historique national du Canada.
3. Rendre applicables aux lieux historiques nationaux du Canada certaines dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Ces modifications au décret permettraient :

1. De supprimer l'expression « parcs historiques nationaux », qui figurait dans l'ancienne *Loi sur les parcs nationaux* et de la remplacer par l'expression « lieux historiques nationaux » qui figure dans la nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Cette modification a été apportée afin de tenir compte de l'usage international et national selon lequel l'expression « lieu historique national » désigne habituellement des lieux d'importance historique.
2. De changer les noms des parcs historiques figurant dans le décret pour tenir compte de la nouvelle terminologie. Par exemple, le parc historique national de Lower Fort Garry deviendrait le lieu historique national du Canada de Lower Fort Garry.
3. De préciser les dispositions de la nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada* qui pourraient s'appliquer aux lieux historiques nationaux, notamment celles qui :
 - a) confient au ministre de l'Environnement la responsabilité de l'administration, de la gestion et du contrôle des lieux historiques nationaux;
 - b) obligent le ministre à tenir des consultations sur l'élaboration de la politique sur les lieux historiques nationaux et la formulation des plans directeurs;
 - c) autorisent la gouverneure en conseil à prendre des règlements portant sur la préservation, le contrôle et la gestion des lieux historiques nationaux;
 - d) confèrent des pouvoirs aux gardes de parc et aux agents d'application de la Loi;
 - e) établissent des amendes et des peines pour les violations de la Loi et des règlements.

Les dispositions susmentionnées reflètent essentiellement les dispositions de l'ancienne *Loi sur les parcs nationaux* pouvant s'appliquer aux parcs historiques nationaux. Là où il y a des régimes de réglementation qui existent, ils continueront à s'appliquer.

Une nouvelle disposition importante a été ajoutée à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* qui, en vertu de ces modifications, pourrait être appliquée aux lieux historiques nationaux. Celle-ci porte sur un pouvoir d'établissement de règlements pour l'exercice des activités traditionnelles en matière de ressources renouvelables. Une fois le décret en vigueur, des règlements pourraient donc au besoin être pris pour régir l'exercice de ces activités dans les lieux historiques nationaux.

Alternatives

The only alternative is to maintain the status quo. Maintaining the status quo is not acceptable as the current Order is inconsistent with the provisions of the current *Canada National Parks Act* regarding the national historic sites.

Benefits and Costs

The major benefit of these amendments is to update the terminology and references to the appropriate provisions of the *Canada National Parks Act* that apply to national historic sites. There are no operational costs for Parks Canada associated with this initiative.

Consultation

The amendments are technical and administrative. The dimensions of the national historic sites and respective land descriptions in the Order would not be changed. Although new regulation-making authorities would be extended to the historic sites described in this Order, no new regulations would be effected through this initiative.

As this initiative would essentially make changes to terminology and serve to adapt to updated enabling legislation, no prior public consultations were undertaken on the matter. The initiative would have no significant impact on the public in general.

The Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 27, 2004, and no representations were made.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues associated with this Order in Council.

Contact

Julie Gauthier
Project Manager
Regulatory Development
Legislation and Regulations Division
Legislation and Policy Branch
National Parks Directorate
25 Eddy Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0M5
Telephone: (819) 994-5138
FAX: (819) 997-0835

Solutions envisagées

La seule autre option est le statu quo. Celui-ci est inacceptable car le Décret actuel n'est pas conforme aux dispositions de la nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada* en ce qui concerne les lieux historiques nationaux.

Avantages et coûts

Le principal avantage de ces modifications est de mettre à jour la terminologie et les renvois aux dispositions pertinentes de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* qui visent les lieux historiques nationaux. Cette initiative n'entraînerait aucun coût opérationnel pour Parcs Canada.

Consultations

Ces modifications sont de nature technique et administrative. Ni la taille des lieux historiques nationaux, ni la description de leurs terres dans le décret ne seraient modifiées. Bien que de nouveaux pouvoirs d'établissement de règlements seraient susceptibles de s'appliquer aux lieux historiques nationaux décrits dans ce décret, il n'y aurait pas de nouveau règlement qui serait créé par l'entremise de cette initiative.

Cette initiative n'entraînant que des modifications terminologiques et des ajustements en fonction de la nouvelle Loi habilitante, aucune consultation publique antérieure n'a été réalisée à ce sujet. L'initiative n'aurait pas d'incidence appréciable sur le grand public.

Le décret a été pré-publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 mars 2004 et aucune représentation n'a été faite.

Respect et exécution

Le présent décret ne présente aucun problème sur le plan de la conformité ou de l'application.

Personne-ressource

Julie Gauthier
Gestionnaire de projets
Développement des règlements
Division de la législation et des règlements
Direction de la législation et de la politique
Direction générale des parcs nationaux
25, rue Eddy, 4^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0M5
Téléphone : (819) 994-5138
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-0835

Registration
SOR/2004-219 12 October, 2004

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

Organizations in the Province of Alberta Exemption Order

P.C. 2004-1163 12 October, 2004

Whereas the Governor in Council is satisfied that the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5, of the Province of Alberta, which is substantially similar to Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, applies to the organizations described in the annexed Order;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 26(2)(b) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, hereby makes the annexed *Organizations in the Province of Alberta Exemption Order*.

ORGANIZATIONS IN THE PROVINCE OF ALBERTA EXEMPTION ORDER

EXEMPTION

1. An organization, other than a federal work, undertaking or business, to which the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5, of the Province of Alberta, applies is exempt from the application of Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, in respect of the collection, use and disclosure of personal information that occurs within the Province of Alberta.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, the Act applied to the collection, use or disclosure of personal information in connection with the operation of federal works, undertakings or businesses and to the disclosure of personal information for consideration outside a province. On January 1, 2004, the Act's reach was extended to all collections, uses or disclosures of personal

^a S.C. 2000, c. 5

Enregistrement
DORS/2004-219 12 octobre 2004

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Décret d'exclusion visant des organisations de la province d'Alberta

C.P. 2004-1163 12 octobre 2004

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que la loi de la province d'Alberta intitulée *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5, qui est essentiellement similaire à la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a, s'applique aux organisations visées dans le décret ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'exclusion visant des organisations de la province d'Alberta*, ci-après.

DÉCRET D'EXCLUSION VISANT DES ORGANISATIONS DE LA PROVINCE D'ALBERTA

EXCLUSION

1. Toute organisation, autre qu'une entreprise fédérale, qui est assujettie à la loi de la province d'Alberta intitulée *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5, est exclue de l'application de la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels qui s'effectuent à l'intérieur de la province d'Alberta.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit les règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par les organisations dans le cadre d'activités commerciales. La partie 1 de la Loi a été mise en œuvre en deux étapes. Le 1^{er} janvier 2001, la Loi s'appliquait à la collecte, à l'utilisation ou à la communication des renseignements personnels dans le cadre d'entreprises fédérales et à la communication des renseignements personnels pour contrepartie à l'extérieur d'une province. Le 1^{er} janvier 2004, la portée de la Loi

^a L.C. 2000, ch. 5

information in the course of commercial activity, either within, or outside a province. Pursuant to paragraph 26(2)(b) of the Act, organizations or activities subject to provincial or territorial laws that have been deemed substantially similar by Governor in Council, may, by Order, be exempt from the PIPEDA in respect of the collection, use or disclosure of personal information within the province/territory.

Under the trade and commerce power conferred on Parliament by subsection 91(2) of the *Constitution Act, 1867*, PIPEDA establishes a set of economy-wide principles and rules for the protection of personal information. The Act helps to build trust and confidence in the Canadian marketplace, while encouraging provinces and territories to develop their own privacy laws in a manner that addresses their particular needs and circumstances. To this end, the Government of Canada included provisions in the PIPEDA to exempt from the federal Act organizations or activities subject to provincial or territorial laws that are deemed to be substantially similar.

On August 3, 2002, Industry Canada published the policy and criteria used to determine whether provincial or territorial legislation would be considered as substantially similar. The PIPEDA provides a standard around which provinces can legislate. Under the policy, laws that are substantially similar: provide privacy protection that is consistent with and equivalent to that in the federal Act; incorporate the ten principles in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96, found in Schedule 1 of the PIPEDA; provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate; and restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate. In recognizing such laws as substantially similar, PIPEDA provides a common standard for privacy protection across both federal and provincial domains.

The Alberta *Personal Information Protection Act*, which came into force on January 1, 2004, is substantially similar to the PIPEDA. The purpose of this Order is thus to exempt from the PIPEDA organizations that are subject to this legislation, for the collection, use or disclosure of personal information that occurs within the province of Alberta. The PIPEDA will continue to apply to the collection, use or disclosure of personal information in connection with the operations of a federal work, undertaking or business (e.g., banks, airlines, telecommunications companies) in the province of Alberta as well as to the collection, use or disclosure of personal information outside the province.

Alternatives

The legislative framework in Part 1 of the Act requires that the designation of provincial or territorial laws as substantially similar to the Act be done through Order in Council. There are no alternatives to exempt from the federal Act organizations and activities subject to substantially similar provincial or territorial laws.

a été élargie pour s'appliquer à toute collecte, utilisation ou communication de renseignements personnels dans le cadre d'activités commerciales, à l'intérieur ou à l'extérieur d'une province. Conformément à l'alinéa 26(2)b) de la Loi, les organisations ou activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales jugées essentiellement similaires par le gouverneur en conseil peuvent, par décret, être exclues de l'application de la LPRPDE à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels à l'intérieur de la province ou du territoire.

En vertu du pouvoir conféré au Parlement par le paragraphe 91(2) de la *Loi constitutionnelle de 1867* relativement au trafic et au commerce, la LPRPDE établit un ensemble de principes et de règles d'ordre général pour la protection des renseignements personnels. La Loi aide à accroître la confiance dans le marché canadien, tout en encourageant les provinces et les territoires à élaborer leurs propres lois sur la protection des renseignements personnels selon leur situation et leurs besoins particuliers. À cette fin, le gouvernement du Canada a inclus dans la LPRPDE des dispositions visant à exclure de son application les organisations ou les activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales jugées essentiellement similaires.

Le 3 août 2002, Industrie Canada a publié la politique et les critères utilisés pour déterminer si des lois provinciales ou territoriales seraient jugées essentiellement similaires. La LPRPDE établit une norme en fonction de laquelle les provinces peuvent légiférer. Selon la politique, les lois essentiellement similaires : assurent une protection des renseignements personnels qui est conforme et équivalente à celle prévue par la loi fédérale; incorporent les dix principes énoncés dans le *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, de la Norme nationale du Canada, qui se trouve à l'annexe 1 de la LPRPDE; prévoient un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours; comportent des pouvoirs qui permettent d'effectuer des enquêtes; et limitent la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels à des fins appropriées ou légitimes. En considérant ces lois essentiellement similaires, la LPRPDE établit une norme commune pour la protection des renseignements personnels, visant à la fois les domaines de compétence fédérale et provinciale.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* de l'Alberta, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004, est essentiellement similaire à la LPRPDE. Le but du décret est donc de soustraire à l'application de la LPRPDE les organisations assujetties à cette loi, en ce qui concerne la collecte, l'utilisation ou la communication de renseignements personnels à l'intérieur de la province de l'Alberta. La LPRPDE continuera de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation ou la communication des renseignements personnels dans le cadre d'entreprises fédérales (p. ex., banques, transporteurs aériens, entreprises de télécommunication) dans la province de l'Alberta ainsi qu'à la collecte, l'utilisation ou la communication des renseignements personnels à l'extérieur de la province.

Solutions envisagées

Le cadre législatif défini à la partie 1 de la Loi exige que le caractère essentiellement similaire de lois provinciales ou territoriales soit établi par décret. Il n'y a pas d'autres avenues pour exclure de l'application de la loi fédérale les organisations et les activités assujetties à des lois provinciales ou territoriales essentiellement similaires.

Benefits and Costs**Benefits**

The alignment of federal and provincial/territorial legislative regimes for the protection of privacy in the private sector makes privacy laws easier for individuals to understand and simpler for businesses to implement. Greater harmonization creates a consistent and seamless set of rules with regard to the protection of personal information, covering all businesses and organizations throughout the marketplace.

The PIPEDA's application to federal works, undertakings and businesses, and to cross-border flows of information, complements and enhances the privacy regimes of provinces where substantially similar laws are in place, thus making comprehensive privacy protection available to all Canadians.

Costs

The Order will have no adverse cost impact on the operations of organizations in Alberta. Organizations subject to privacy legislation are expected to comply with a national standard set in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96 that is embedded in the federal and in the provincial legislation. Both laws require that organizations comply with a set of 10 fair information principles, and establish an independent oversight and redress mechanism. Following the issuance of this Order, complaints and investigations about the privacy-related practices of organizations in Alberta will be handled solely by the Information and Privacy Commissioner of Alberta in respect of transactions that take place within the province. Complaints and investigations involving federal works, businesses or undertakings and cross-border transactions will continue to involve the Privacy Commissioner of Canada.

Consultation

Canadian businesses and the general public, as well as provincial governments, have already been made aware of the federal government's commitment to exempt organizations subject to provincial/territorial laws that are substantially similar to the PIPEDA. During Parliamentary consideration of the legislation, which included extensive hearings before the Standing Committee on Industry and the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, and through speeches, press releases and other communications to the public, the Government of Canada has clearly indicated its intention to encourage provinces and territories to develop substantially similar privacy legislation, and that the federal Act would not apply to organizations subject to these laws for transactions taking place within the province or territory.

Provincial and territorial governments, along with the general public and the business community were provided with additional information on the Act's substantially similar provision when Industry Canada published its policy and criteria for determining substantially similar provincial and territorial legislation in the *Canada Gazette* in August 2002.

Avantages et coûts**Avantages**

L'harmonisation des régimes législatifs fédéral, provinciaux et territoriaux de protection des renseignements personnels dans le secteur privé facilite la compréhension des lois applicables en la matière par les citoyens et leur mise en œuvre par les entreprises. Une plus grande harmonisation crée un ensemble cohérent et uniforme de règles en ce qui a trait à la protection des renseignements personnels, s'appliquant à toutes les entreprises et organisations sur le marché.

L'application de la LPRPDE aux entreprises fédérales ainsi qu'aux flux transfrontaliers de renseignements personnels complète et renforce les régimes essentiellement similaires de protection des renseignements personnels des provinces, ce qui assure à tous les Canadiens une protection générale de leurs renseignements personnels.

Coûts

Le décret n'aura pas d'incidence financière négative sur les activités des organisations situées en Alberta. On s'attend à ce que les organisations assujetties aux lois sur la protection des renseignements personnels respectent la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, intégrée à la loi fédérale et à la loi de cette province. Les deux lois exigent que les organisations respectent un ensemble de dix principes équitables régissant l'information, et établissent un mécanisme de surveillance et de recours indépendant. Après l'émission de ce décret, les plaintes et les enquêtes au sujet des pratiques d'organisations de l'Alberta relativement à la protection des renseignements personnels seront traitées uniquement par le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Alberta en ce qui a trait aux transactions qui ont lieu à l'intérieur de cette province. Les plaintes et enquêtes concernant les entreprises fédérales et les transactions transfrontalières continueront d'impliquer la Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Consultations

Le gouvernement fédéral a déjà signifié aux entreprises et au grand public, de même qu'aux gouvernements provinciaux, sa ferme intention de soustraire à l'application de la LPRPDE les organisations assujetties à des lois provinciales ou territoriales essentiellement similaires à l'application de la loi fédérale. Au cours de l'examen de cette dernière par le Parlement, qui comprenait des audiences étendues devant le Comité permanent de l'industrie et le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, et dans des allocutions, des communiqués et d'autres communications au public, le gouvernement du Canada a clairement indiqué son intention d'encourager les provinces et les territoires à élaborer des lois sur la protection des renseignements personnels à caractère essentiellement similaire, et que la loi fédérale ne s'appliquerait pas aux organisations assujetties à ces lois en ce qui a trait aux transactions effectuées à l'intérieur de ces provinces ou territoires.

Les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que le grand public et le milieu des affaires, ont été plus amplement informés sur la disposition de la Loi relative au caractère essentiellement similaire lorsqu'Industrie Canada a publié sa politique et ses critères d'évaluation du caractère essentiellement similaire des lois provinciales et territoriales dans la *Gazette du Canada* en août 2002.

Industry Canada has engaged in discussions with the Office of the Privacy Commissioner of Canada as well as with provincial privacy commissioners to discuss the government's intent to review the substantially similar character of provincial laws. The Privacy Commissioner of Canada indicated that in her opinion the Alberta privacy law meets the criteria for recognizing its substantially similar nature. She also expressed her support for an exemption Order exempting organizations in Alberta from the federal Act. The Information and Privacy Commissioner of Alberta, Frank Work, also expressed support for the Alberta privacy law and for an exemption Order.

The proposed Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 10, 2004. To facilitate public comments concerning the proposed Order, Industry Canada notified the privacy advocacy community and interested privacy organizations in advance of pre-publication in the *Canada Gazette*. Information was also made available on the Industry Canada web site (<http://strategis.gc.ca/privacy>). The 15-day public comment period which followed the pre-publication of the proposed Order, yielded no comments from the public.

Compliance and Enforcement

This Order confirms that organizations in Alberta will not be subject to the federal private sector privacy law. Compliance with privacy rules and enforcement of the Alberta privacy law is delivered through the Information and Privacy Commissioner of Alberta, in respect of the collection, use and disclosure of personal information that take place within the province. The Privacy Commissioner of Canada will continue to be responsible for providing oversight in relation to the activities of federal works, undertakings and businesses within the province and in relation to the collection, use and disclosure of personal information that crosses provincial boundaries in the course of commercial activity.

Contact

Mr. Richard Simpson
Director General
Electronic Commerce Branch
Industry Canada
300 Slater Street
Room D2090
Ottawa, Ontario
K1A 0C8
Telephone: (613) 990-4292
FAX: (613) 941-0178
E-mail: simpson.richard@ic.gc.ca

Industrie Canada a entrepris des discussions avec le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et avec les commissaires à la protection de la vie privée provinciaux afin de discuter de l'intention du gouvernement d'analyser le caractère essentiellement similaire des lois provinciales. La Commissaire à la protection de la vie privée du Canada a indiqué que, selon son opinion, la loi sur la protection des renseignements personnels de l'Alberta rencontre les critères pour déterminer le caractère essentiellement similaire des lois. Elle a de plus donné son appui à un décret excluant les organisations de l'Alberta de la loi fédérale. Le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Alberta, Frank Work, a lui aussi donné son appui à la loi provinciale et à un décret d'exclusion.

Le décret proposé a été pré-publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 10 avril 2004. Afin d'encourager les commentaires publics, Industrie Canada a avisé les groupes de défense de la vie privée et les organisations intéressées de la pré-publication dans la *Gazette du Canada*. De l'information a aussi été publiée sur le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/vieprivée>). La période de commentaires de quinze jours qui a suivi la pré-publication du projet de décret n'a amené aucuns commentaires du public.

Respect et exécution

Le décret confirme que les organisations situées en Alberta ne seront pas assujetties à la loi fédérale sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé. Le respect et l'administration des dispositions de la loi de l'Alberta sur la protection des renseignements personnels sont assurés par le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Alberta, à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication des renseignements personnels à l'intérieur de cette province. La Commissaire à la protection de la vie privée du Canada continuera d'être chargée de la surveillance des entreprises fédérales œuvrant dans cette province ainsi que de la collecte, de l'utilisation et de la communication transfrontalière des renseignements personnels dans le cadre d'activités commerciales.

Personne-ressource

M. Richard Simpson
Directeur général
Direction générale sur le commerce électronique
Industrie Canada
300, rue Slater
Pièce D2090
Ottawa (Ontario)
K1A 0C8
Téléphone : (613) 990-4292
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-0178
Courriel : simpson.richard@ic.gc.ca

Registration
SOR/2004-220 12 October, 2004

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

Organizations in the Province of British Columbia Exemption Order

P.C. 2004-1164 12 October, 2004

Whereas the Governor in Council is satisfied that the *Personal Information Protection Act*, S.B.C. 2003, c. 63, of the Province of British Columbia, which is substantially similar to Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, applies to the organizations described in the annexed Order;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 26(2)(b) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, hereby makes the annexed *Organizations in the Province of British Columbia Exemption Order*.

ORGANIZATIONS IN THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA EXEMPTION ORDER

EXEMPTION

1. An organization, other than a federal work, undertaking or business, to which the *Personal Information Protection Act*, S.B.C. 2003, c. 63, of the Province of British Columbia, applies is exempt from the application of Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, in respect of the collection, use and disclosure of personal information that occurs within the Province of British Columbia.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, the Act applied to the collection, use or disclosure of personal information in connection with the operation of federal works, undertakings or businesses and to the disclosure of personal information for consideration outside a province. On January 1, 2004, the Act's reach was extended to all collections, uses or disclosures of personal

^a S.C. 2000, c. 5

Enregistrement
DORS/2004-220 12 octobre 2004

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Décret d'exclusion visant des organisations de la province de la Colombie-Britannique

C.P. 2004-1164 12 octobre 2004

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que la loi de la province de la Colombie-Britannique intitulée *Personal Information Protection Act*, S.B.C. 2003, ch. 63, qui est essentiellement similaire à la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a, s'applique aux organisations visées dans le décret ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'exclusion visant des organisations de la province de la Colombie-Britannique*, ci-après.

DÉCRET D'EXCLUSION VISANT DES ORGANISATIONS DE LA PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

EXCLUSION

1. Toute organisation, autre qu'une entreprise fédérale, qui est assujettie à la loi de la province de la Colombie-Britannique intitulée *Personal Information Protection Act*, S.B.C. 2003, ch. 63, est exclue de l'application de la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels qui s'effectuent à l'intérieur de la province de la Colombie-Britannique.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit les règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par les organisations dans le cadre d'activités commerciales. La partie 1 de la Loi a été mise en œuvre en deux étapes. Le 1^{er} janvier 2001, la Loi s'appliquait à la collecte, à l'utilisation ou à la communication des renseignements personnels dans le cadre d'entreprises fédérales et à la communication des renseignements personnels pour contrepartie à l'extérieur d'une province. Le 1^{er} janvier 2004, la portée de la Loi a été

^a L.C. 2000, ch. 5

information in the course of commercial activity, either within, or outside a province. Pursuant to paragraph 26(2)(b) of the Act, organizations or activities subject to provincial or territorial laws that have been deemed substantially similar by Governor in Council, may, by Order, be exempt from the PIPEDA in respect of the collection, use or disclosure of personal information within the province/territory.

Under the trade and commerce power conferred on Parliament by subsection 91(2) of the *Constitution Act, 1867*, PIPEDA establishes a set of economy-wide principles and rules for the protection of personal information. The Act helps to build trust and confidence in the Canadian marketplace, while encouraging provinces and territories to develop their own privacy laws in a manner that addresses their particular needs and circumstances. To this end, the Government of Canada included provisions in the PIPEDA to exempt from the federal Act organizations or activities subject to provincial or territorial laws that are deemed to be substantially similar.

On August 3, 2002, Industry Canada published the policy and criteria used to determine whether provincial or territorial legislation would be considered as substantially similar. The PIPEDA provides a standard around which provinces can legislate. Under the policy, laws that are substantially similar: provide privacy protection that is consistent with and equivalent to that in the federal Act; incorporate the ten principles in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96, found in Schedule 1 of the PIPEDA; provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate; and restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate. In recognizing such laws as substantially similar, PIPEDA provides a common standard for privacy protection across both federal and provincial domains.

The British Columbia *Personal Information Protection Act*, which came into force on January 1, 2004, is substantially similar to the PIPEDA. The purpose of this Order is thus to exempt from the PIPEDA organizations that are subject to this legislation, for the collection, use or disclosure of personal information that occurs within the province of British Columbia. The PIPEDA will continue to apply to the collection, use or disclosure of personal information in connection with the operations of a federal work, undertaking or business (e.g., banks, airlines, telecommunications companies) in the province of British Columbia as well as to the collection, use or disclosure of personal information outside the province.

Alternatives

The legislative framework in Part 1 of the Act requires that the designation of provincial or territorial laws as substantially similar to the Act be done through Order in Council. There are no alternatives to exempt from the federal Act organizations and activities subject to substantially similar provincial or territorial laws.

élargie pour s'appliquer à toute collecte, utilisation ou communication de renseignements personnels dans le cadre d'activités commerciales, à l'intérieur ou à l'extérieur d'une province. Conformément à l'alinéa 26(2)(b) de la Loi, les organisations ou activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales jugées essentiellement similaires par le gouverneur en conseil peuvent, par décret, être exclues de l'application de la LPRPDE à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels à l'intérieur de la province ou du territoire.

En vertu du pouvoir conféré au Parlement par le paragraphe 91(2) de la *Loi constitutionnelle de 1867* relativement au trafic et au commerce, la LPRPDE établit un ensemble de principes et de règles d'ordre général pour la protection des renseignements personnels. La Loi aide à accroître la confiance dans le marché canadien, tout en encourageant les provinces et les territoires à élaborer leurs propres lois sur la protection des renseignements personnels selon leur situation et leurs besoins particuliers. À cette fin, le gouvernement du Canada a inclus dans la LPRPDE des dispositions visant à exclure de son application les organisations ou les activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales jugées essentiellement similaires.

Le 3 août 2002, Industrie Canada a publié la politique et les critères utilisés pour déterminer si des lois provinciales ou territoriales seraient jugées essentiellement similaires. La LPRPDE établit une norme en fonction de laquelle les provinces peuvent légiférer. Selon la politique, les lois essentiellement similaires : assurent une protection des renseignements personnels qui est conforme et équivalente à celle prévue par la loi fédérale; incorporent les dix principes énoncés dans le *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, de la Norme nationale du Canada, qui se trouve à l'annexe 1 de la LPRPDE; prévoient un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours; comportent des pouvoirs qui permettent d'effectuer des enquêtes; et limitent la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels à des fins appropriées ou légitimes. En considérant ces lois essentiellement similaires, la LPRPDE établit une norme commune pour la protection des renseignements personnels, visant à la fois les domaines de compétence fédérale et provinciale.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* de la Colombie-Britannique, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004, est essentiellement similaire à la LPRPDE. Le but du décret est donc de soustraire à l'application de la LPRPDE les organisations assujetties à cette loi, en ce qui concerne la collecte, l'utilisation ou la communication de renseignements personnels à l'intérieur de la province de la Colombie-Britannique. La LPRPDE continuera de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation ou la communication des renseignements personnels dans le cadre d'entreprises fédérales (p. ex., banques, transporteurs aériens, entreprises de télécommunication) dans la province de la Colombie-Britannique ainsi qu'à la collecte, l'utilisation ou la communication des renseignements personnels à l'extérieur de la province.

Solutions envisagées

Le cadre législatif défini à la partie 1 de la Loi exige que le caractère essentiellement similaire de lois provinciales ou territoriales soit établi par décret. Il n'y a pas d'autres avenues pour exclure de l'application de la loi fédérale les organisations et les activités assujetties à des lois provinciales ou territoriales essentiellement similaires.

Benefits and Costs**Benefits**

The alignment of federal and provincial/territorial legislative regimes for the protection of privacy in the private sector makes privacy laws easier for individuals to understand and simpler for businesses to implement. Greater harmonization creates a consistent and seamless set of rules with regard to the protection of personal information, covering all businesses and organizations throughout the marketplace.

The PIPEDA's application to federal works, undertakings and businesses, and to cross-border flows of information, complements and enhances the privacy regimes of provinces where substantially similar laws are in place, thus making comprehensive privacy protection available to all Canadians.

Costs

The Order will have no adverse cost impact on the operations of organizations in British Columbia. Organizations subject to privacy legislation are expected to comply with a national standard set in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96 that is embedded in the federal and in the provincial legislation. Both laws require that organizations comply with a set of 10 fair information principles, and establish an independent oversight and redress mechanism. Following the issuance of this Order, complaints and investigations about the privacy-related practices of organizations in British Columbia will be handled solely by the Information and Privacy Commissioner for British Columbia in respect of transactions that take place within the province. Complaints and investigations involving federal works, businesses or undertakings and cross-border transactions will continue to involve the Privacy Commissioner of Canada.

Consultation

Canadian businesses and the general public, as well as provincial governments, have already been made aware of the federal government's commitment to exempt organizations subject to provincial/territorial laws that are substantially similar to the PIPEDA. During Parliamentary consideration of the legislation, which included extensive hearings before the Standing Committee on Industry and the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, and through speeches, press releases and other communications to the public, the Government of Canada has clearly indicated its intention to encourage provinces and territories to develop substantially similar privacy legislation, and that the federal Act would not apply to organizations subject to these laws for transactions taking place within the province or territory.

Provincial and territorial governments, along with the general public and the business community were provided with additional information on the Act's substantially similar provision when Industry Canada published its policy and criteria for determining substantially similar provincial and territorial legislation in the *Canada Gazette* in August 2002.

Avantages et coûts**Avantages**

L'harmonisation des régimes législatifs fédéral, provinciaux et territoriaux de protection des renseignements personnels dans le secteur privé facilite la compréhension des lois applicables en la matière par les citoyens et leur mise en œuvre par les entreprises. Une plus grande harmonisation crée un ensemble cohérent et uniforme de règles en ce qui a trait à la protection des renseignements personnels, s'appliquant à toutes les entreprises et organisations sur le marché.

L'application de la LPRPDE aux entreprises fédérales ainsi qu'aux flux transfrontaliers de renseignements personnels complète et renforce les régimes essentiellement similaires de protection des renseignements personnels des provinces, ce qui assure à tous les Canadiens une protection générale de leurs renseignements personnels.

Coûts

Le décret n'aura pas d'incidence financière négative sur les activités des organisations situées en Colombie-Britannique. On s'attend à ce que les organisations assujetties aux lois sur la protection des renseignements personnels respectent la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, intégrée à la loi fédérale et à la loi de cette province. Les deux lois exigent que les organisations respectent un ensemble de dix principes équitables régissant l'information, et établissent un mécanisme de surveillance et de recours indépendant. Après l'émission de ce décret, les plaintes et les enquêtes au sujet des pratiques d'organisations de la Colombie-Britannique relativement à la protection des renseignements personnels seront traitées uniquement par le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Colombie-Britannique en ce qui a trait aux transactions qui ont lieu à l'intérieur de cette province. Les plaintes et enquêtes concernant les entreprises fédérales et les transactions transfrontalières continueront d'impliquer la Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Consultations

Le gouvernement fédéral a déjà signifié aux entreprises et au grand public, de même qu'aux gouvernements provinciaux, sa ferme intention de soustraire à l'application de la LPRPDE les organisations assujetties à des lois provinciales ou territoriales essentiellement similaires à l'application de la loi fédérale. Au cours de l'examen de cette dernière par le Parlement, qui comprenait des audiences étendues devant le Comité permanent de l'industrie et le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, et dans des allocutions, des communiqués et d'autres communications au public, le gouvernement du Canada a clairement indiqué son intention d'encourager les provinces et les territoires à élaborer des lois sur la protection des renseignements personnels à caractère essentiellement similaire, et que la loi fédérale ne s'appliquerait pas aux organisations assujetties à ces lois en ce qui a trait aux transactions effectuées à l'intérieur de ces provinces ou territoires.

Les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que le grand public et le milieu des affaires, ont été plus amplement informés sur la disposition de la Loi relative au caractère essentiellement similaire lorsqu'Industrie Canada a publié sa politique et ses critères d'évaluation du caractère essentiellement similaire des lois provinciales et territoriales dans la *Gazette du Canada* en août 2002.

Industry Canada has engaged in discussions with the Office of the Privacy Commissioner of Canada as well as with provincial privacy commissioners to discuss the government's intent to review the substantially similar character of provincial laws. The Privacy Commissioner of Canada indicated that in her opinion the British Columbia privacy law meets the criteria for recognizing its substantially similar nature. She also expressed her support for an exemption Order exempting organizations in British Columbia from the federal Act. The Information and Privacy Commissioner for British Columbia, David Loukidelis, also expressed support for the British Columbia privacy law and for an exemption Order.

The proposed Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 10, 2004. To facilitate public comments concerning the proposed Order, Industry Canada notified the privacy advocacy community and interested privacy organizations in advance of pre-publication in the *Canada Gazette*. Information was also made available on the Industry Canada web site (<http://strategis.gc.ca/privacy>). The 15-day public comment period which followed the pre-publication of the proposed Order, yielded no comments from the public.

Compliance and Enforcement

This Order confirms that organizations in British Columbia will not be subject to the federal private sector privacy law. Compliance with privacy rules and enforcement of the British Columbia privacy law is delivered through the Information and Privacy Commissioner for British Columbia, in respect of the collection, use and disclosure of personal information that take place within the province. The Privacy Commissioner of Canada will continue to be responsible for providing oversight in relation to the activities of federal works, undertakings and businesses within the province and in relation to the collection, use and disclosure of personal information that crosses provincial boundaries in the course of commercial activity.

Contact

Mr. Richard Simpson
Director General
Electronic Commerce Branch
Industry Canada
300 Slater Street
Room D2090
Ottawa, Ontario
K1A 0C8
Telephone: (613) 990-4292
FAX: (613) 941-0178
E-mail: simpson.richard@ic.gc.ca

Industrie Canada a entrepris des discussions avec le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et avec les commissaires à la protection de la vie privée provinciaux afin de discuter de l'intention du gouvernement d'analyser le caractère essentiellement similaire des lois provinciales. La Commissaire à la protection de la vie privée du Canada a indiqué que, selon son opinion, la loi sur la protection des renseignements personnels de la Colombie-Britannique rencontre les critères pour déterminer le caractère essentiellement similaire des lois. Elle a de plus donné son appui à un décret excluant les organisations de la Colombie-Britannique de la loi fédérale. Le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Colombie-Britannique, David Loukidelis, a lui aussi donné son appui à la loi provinciale et à un décret d'exclusion.

Le décret proposé a été pré-publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 10 avril 2004. Afin d'encourager les commentaires publics, Industrie Canada a avisé les groupes de défense de la vie privée et les organisations intéressées de la pré-publication dans la *Gazette du Canada*. De l'information a aussi été publiée sur le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/vieprivée>). La période de commentaires de quinze jours qui a suivi la pré-publication du projet de décret n'a amené aucun commentaire du public.

Respect et exécution

Le décret confirme que les organisations situées en Colombie-Britannique ne seront pas assujetties à la loi fédérale sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé. Le respect et l'administration des dispositions de la loi de la Colombie-Britannique sur la protection des renseignements personnels sont assurés par le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Colombie-Britannique, à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication des renseignements personnels à l'intérieur de cette province. La Commissaire à la protection de la vie privée du Canada continuera d'être chargée de la surveillance des entreprises fédérales œuvrant dans cette province ainsi que de la collecte, de l'utilisation et de la communication transfrontalière des renseignements personnels dans le cadre d'activités commerciales.

Personne-ressource

M. Richard Simpson
Directeur général
Direction générale sur le commerce électronique
Industrie Canada
300, rue Slater
Pièce D2090
Ottawa (Ontario)
K1A 0C8
Téléphone : (613) 990-4292
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-0178
Courriel : simpson.richard@ic.gc.ca

Registration
SOR/2004-221 19 October, 2004

UNITED NATIONS ACT

United Nations Iraq Regulations

P.C. 2004-1176 19 October, 2004

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Security Council Resolution 1483 (2003) on May 22, 2003, Security Council Resolution 1511 (2003) on October 16, 2003, Security Council Resolution 1518 (2003) on November 24, 2003, and Security Council Resolution 1546 (2004) on June 8, 2004;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in those resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *United Nations Iraq Regulations*.

UNITED NATIONS IRAQ REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“arms and related material” means any type of weapon, ammunition, military vehicle or equipment, including their spare parts. (*armes et matériel connexe*)

“Canadian” means a citizen within the meaning of the *Citizenship Act* or a body corporate incorporated or continued by or under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)

“Committee” means

(a) the Committee of the Security Council established by Resolution 661 (1990) of August 6, 1990 and modified by Resolution 1483 (2003) of May 22, 2003; or

(b) the Committee of the Security Council established by Resolution 1518 (2003) of November 24, 2003. (*Comité*)

“Development Fund for Iraq” means the fund identified by paragraph 12 of Resolution 1483 (2003) of May 22, 2003. (*Fonds de développement pour l’Iraq*)

“individual or entity identified by the Committee” means an individual or entity described in paragraph 23(b) of Resolution 1483 (2003) of May 22, 2003 that is identified by the Committee pursuant to paragraph 19 of that resolution. (*individu ou entité recensé par le Comité*)

“person” means an individual, a body corporate, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization or a foreign state. (*personne*)

“previous Government of Iraq” means the Government of Iraq and the governments of its political subdivisions, including their state bodies, corporations and agencies, that existed prior to May 22, 2003. (*Gouvernement iraquien précédent*)

Enregistrement
DORS/2004-221 19 octobre 2004

LOI SUR LES NATIONS UNIES

Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Iraq

C.P. 2004-1176 19 octobre 2004

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’Article 41 de la Charte des Nations Unies, les résolutions 1483 (2003), 1511 (2003), 1518 (2003) et 1546 (2004) les 22 mai, 16 octobre, 24 novembre 2003 et 8 juin 2004, respectivement;

Attendu qu’il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans ces résolutions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Iraq*, ci-après.

RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉSOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L’IRAQ

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« armes et matériel connexe » Tout type d’armes, de munitions, de véhicules militaires ou de matériel militaire, y compris leurs pièces de rechange. (*arms and related material*)

« bien » Bien de tout genre, ainsi que les documents concernant ou constatant un titre ou un droit sur un bien, ou conférant le droit de recouvrer ou de recevoir de l’argent ou des marchandises. La présente définition vise notamment les fonds, avoirs financiers et ressources économiques. (*property*)

« Canadien » Citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou personne morale constituée ou prorogée sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian*)

« Comité » Selon le cas :

a) le Comité du Conseil de sécurité établi par la résolution 661 (1990) et modifié par la résolution 1483 (2003), adoptées les 6 août 1990 et 22 mai 2003, respectivement;

b) le Comité du Conseil de sécurité établi par la résolution 1518 (2003) adoptée le 24 novembre 2003. (*Committee*)

« entité publique recensée par le Comité » Entité visée à l’alinéa 23a) de la résolution 1483 (2003), adoptée le 22 mai 2003, qui a été recensée par le Comité aux termes du paragraphe 19 de cette résolution. (*public entity identified by the Committee*)

« Fonds de développement pour l’Iraq » Fonds visé au paragraphe 12 de la résolution 1483 (2003) adoptée le 22 mai 2003. (*Development Fund for Iraq*)

« Gouvernement iraquien précédent » Le Gouvernement d’Iraq et les gouvernements de ses subdivisions politiques, y compris leurs organes, entreprises et institutions publics, qui existaient avant le 22 mai 2003. (*previous Government of Iraq*)

“property” means property of every description and documents relating to or evidencing the title or right to property, or giving a right to recover or receive money or goods, and includes any funds, financial assets or economic resources. (*bien*)

“public entity identified by the Committee” means an entity described in paragraph 23(a) of Resolution 1483 (2003) of May 22, 2003 that is identified by the Committee pursuant to paragraph 19 of that resolution. (*entité publique recensée par le Comité*)

“Resolution” means a resolution adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolution*)

APPLICATION

2. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

LEGAL PROCEEDINGS

3. (1) No legal proceeding — and no attachment, garnishment or execution — shall lie against

- (a) any petroleum, petroleum product or natural gas originating in Iraq until the title or right to the petroleum, petroleum product or natural gas passes to an initial purchaser;
- (b) the proceeds or obligations from the initial sale of any petroleum, petroleum product or natural gas originating in Iraq; or
- (c) the Development Fund for Iraq, including its property wherever located.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the enforcement of a final judgement arising out of a contractual obligation entered into after June 28, 2004 by the Government of Iraq, a government of a political subdivision of Iraq or their state bodies, corporations or agencies.

(3) Subsection (1) does not apply if recourse to the proceeds or obligations referred to in paragraph (1)(b) is necessary to satisfy liability for damages assessed in connection with an ecological accident, including an oil spill, that occurs after May 22, 2003.

PROHIBITIONS

4. No person in Canada and no Canadian outside of Canada shall knowingly export, sell, supply or send to any person in Iraq arms and related material unless they are required by the Government of Iraq, or by a multinational force under unified command, to serve the purposes of Resolution 1546 (2004) of June 8, 2004.

5. (1) No person in Canada and no Canadian outside of Canada shall knowingly

- (a) deal directly or indirectly in any property in Canada that
 - (i) was owned on May 22, 2003, and continues to be owned, by the previous Government of Iraq or any public entity identified by the Committee, or
 - (ii) is owned or controlled by or held on behalf of any individual or entity identified by the Committee;
- (b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any financial transaction related to a dealing in property referred to in paragraph (a); or
- (c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a).

(2) Subsection (1) does not prohibit dealings in property that are undertaken by

« individu ou entité recensé par le Comité » Individu ou entité visé à l’alinéa 23b) de la résolution 1483 (2003), adoptée le 22 mai 2003, qui a été recensé par le Comité aux termes du paragraphe 19 de cette résolution. (*individual or entity identified by the Committee*)

« personne » Personne physique ou morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*person*)

« résolution » Résolution adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Resolution*)

APPLICATION

2. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

PROCÉDURES JUDICIAIRES

3. (1) Aucune procédure judiciaire — ni aucun type de saisie, saisie-arrêt ou autre voie d’exécution forcée — ne peut viser :

- a) le pétrole, les produits pétroliers et le gaz naturel provenant d’Iraq, tant que le titre ou le droit les concernant n’a pas été transféré à un acquéreur initial;
- b) le produit de la vente initiale de pétrole, de produits pétroliers et de gaz naturel provenant d’Iraq et les obligations afférentes;
- c) le Fonds de développement pour l’Iraq et ses biens, où qu’ils se trouvent.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’exécution de jugements définitifs découlant d’obligations contractées après le 28 juin 2004 par le Gouvernement iraquien et les gouvernements de ses subdivisions politiques, y compris leurs organes, entreprises et institutions publiques.

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas s’il est nécessaire d’utiliser le produit et les obligations visés à l’alinéa (1)b) pour réparer des dommages liés à un accident écologique, notamment une marée noire, survenant après le 22 mai 2003.

INTERDICTIONS

4. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l’étranger de sciemment exporter, vendre, fournir ou expédier à toute personne en Iraq des armes et du matériel connexe, sauf ceux dont le Gouvernement iraquien ou toute force multinationale sous commandement unifié ont besoin pour faire appliquer la résolution 1546 (2004) du 8 juin 2004.

5. (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l’étranger :

- a) d’effectuer sciemment, directement ou non, une opération portant sur tout bien au Canada qui, selon le cas :
 - (i) appartenait au Gouvernement iraquien précédent ou à toute entité publique recensée par le Comité le 22 mai 2003 et lui appartient toujours,
 - (ii) appartient à tout individu ou entité recensé par le Comité, ou est contrôlé par lui ou détenu pour son compte;
- b) de conclure ou de faciliter sciemment, directement ou non, une opération financière liée à une opération visée à l’alinéa a);
- c) de fournir sciemment des services financiers ou autres relativement à tout bien visé à l’alinéa a).

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux opérations qui sont effectuées par :

(a) Her Majesty in right of Canada in compliance with Resolution 1483 (2003) of May 22, 2003, Resolution 1511 (2003) of October 16, 2003, or Resolution 1518 (2003) of November 24, 2003; or

(b) any person in compliance with subsection 7(3).

(3) For greater certainty, subsection (1) does not apply to the property of diplomatic missions and consular posts of Iraq in Canada.

CAUSING, ASSISTING OR PROMOTING

6. No person in Canada and no Canadian outside of Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act prohibited by sections 4 and 5.

DISCLOSURE AND TRANSFER

7. (1) Every person in Canada and every Canadian outside of Canada who is knowingly in possession or control of any property described in paragraph 5(1)(a) shall without delay notify in writing the Director of the United Nations, Human Rights and Economic Law Division of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

(2) The notice must contain the following information:

(a) the value, location and nature of the property;

(b) the name, address and telephone number of the person in possession or control;

(c) the date on which the person came into possession or control;

(d) if the property is described in subparagraph 5(1)(a)(i), the name of the owner;

(e) if the property is described in subparagraph 5(1)(a)(ii), the name of the individual or entity identified by the Committee that owns or controls the property or on whose behalf the property is held; and

(f) if the person has knowledge that the property is subject to a judicial, administrative or arbitral decision or measure made prior to the coming into force of these Regulations, a description of the decision or measure.

(3) Unless notified by the Director within 45 days of providing notice, the person shall at the end of that period transfer without delay to the account of the Development Fund for Iraq at the Federal Reserve Bank of New York any cash, currency or securities, negotiable instruments or other financial instruments described in the notice that is not required to satisfy any decision or measure referred to in paragraph (2)(f).

CERTIFICATE

8. No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 4 to 7 or by omitting to do an act or thing required by those sections if, before the person does or omits to do that act or thing, the Minister of Foreign Affairs issues a certificate to the person stating that

(a) Resolution 1483 (2003) of May 22, 2003, Resolution 1511 (2003) of October 16, 2003, Resolution 1518 (2003) of November 24, 2003, or Resolution 1546 (2004) of June 8, 2004, do not prohibit the act or omission; or

(b) the act or omission has been approved by the Security Council of the United Nations or the Committee.

a) Sa Majesté du chef du Canada conformément aux résolutions 1483 (2003), 1511 (2003) ou 1518 (2003) adoptées les 22 mai, 16 octobre et 24 novembre 2003, respectivement;

b) toute personne conformément au paragraphe 7(3).

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas aux biens des missions diplomatiques ou des postes consulaires de l'Iraq au Canada.

AIDE À LA PERPÉTRATION D'UN ACTE INTERDIT

6. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'accomplir sciemment tout acte qui occasionne, aide ou favorise, ou qui tend à occasionner, aider ou favoriser, la perpétration d'un acte interdit par les articles 4 et 5.

COMMUNICATION ET TRANSFERT

7. (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger qui a sciemment en sa possession ou à sa disposition un bien visé à l'alinéa 5(1)a) doit, sans délai, en notifier par écrit le directeur de la Direction du droit onusien, économique et droits de la personne du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

(2) L'avis contient les renseignements suivants :

a) la valeur et la nature du bien et le lieu où il se trouve;

b) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui a le bien en sa possession ou à sa disposition;

c) la date à laquelle la personne est entrée en possession du bien ou que celui-ci a été mis à sa disposition;

d) dans le cas du bien visé au sous-alinéa 5(1)a)(i), le nom de son propriétaire;

e) dans le cas du bien visé au sous-alinéa 5(1)a)(ii), le nom de l'individu ou de l'entité recensé par le Comité qui en est propriétaire ou qui le contrôle ou pour le compte duquel le bien est détenu;

f) si la personne a connaissance que le bien a fait l'objet d'une mesure ou d'une décision judiciaire, administrative ou arbitrale avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, le détail de la mesure ou de la décision.

(3) Sauf avis contraire du directeur dans les quarante-cinq jours suivant l'envoi de l'avis, la personne doit, sans délai à l'expiration de ce délai, transférer à la Federal Reserve Bank of New York au crédit du Fonds de développement de l'Iraq, les espèces, devises ou valeurs mobilières, titres négociables ou autres instruments financiers visés par l'avis, sauf ceux qui doivent servir à l'exécution de la mesure ou de la décision visées à l'alinéa (2)f).

ATTESTATION

8. Nul ne contrevient au présent règlement par l'action — ou l'omission — interdite par l'un des articles 4 à 7 si, au préalable, le ministre des Affaires étrangères lui a délivré une attestation portant, selon le cas :

a) que les résolutions 1483 (2003), 1511 (2003), 1518 (2003) ou 1546 (2004), adoptées respectivement les 22 mai, 16 octobre, 24 novembre 2003 et 8 juin 2004, ne visent pas à interdire une telle action ou omission;

b) qu'une telle action ou omission a été approuvée par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par le Comité.

CLAIMS

9. No claim in respect of any contract or transaction the performance of which has been affected by reason of the measures imposed by these Regulations shall lie against Her Majesty in right of Canada or a province or against a person in Canada at the instance of

(a) the previous Government of Iraq, a public entity identified by the Committee or an individual or entity identified by the Committee;

(b) any person in Iraq; or

(c) any person claiming through or for the benefit of any person or body referred to in paragraph (a) or (b).

REPEAL

10. The *United Nations Iraq Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Governor General in Council made the *United Nations Iraq Regulations* in order to implement Canada's international obligations as set out in recent resolutions adopted by the United Nations Security Council in relation to Iraq.

Recent United Nations Security Council Resolutions

On May 23, 2003, the United Nations Security Council (UNSC), acting pursuant to Chapter VII of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1483 (2003), which lifted virtually all prohibitions relating to trade and the provision of financial resources to and from Iraq – initially put in place by UNSC Resolution 661 (1990) following Iraq's invasion of Kuwait in August 1990. The resolution also required UN Member States to freeze the assets of the former Iraqi regime, of Saddam Hussein and his associates, and to cause the transfer of those assets back to a newly created Development Fund for Iraq, set up to support Iraq's post-war reconstruction.

On November 24, 2003, the UNSC passed Resolution 1518 (2003) establishing a Security Council Committee (the 1518 Committee) to identify and list entities and individuals associated with the former Iraqi government and Saddam Hussein, for the purpose of freezing their assets pursuant to Resolution 1483.

Most recently, Resolution 1546, adopted on June 8, 2004, endorsed the formation of the interim Iraqi government and the holding of democratic elections by January 2005, welcomed the end of military occupation of Iraq by the end of June 2004, and determined the status of the multinational force in Iraq and its relationship with the new Iraqi Government, as well as the role of the United Nations in the political transition.

¹ SOR/90-531

RÉCLAMATIONS

9. Il ne peut être fait droit aux réclamations présentées par les personnes ci-après contre Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou contre une personne au Canada, relativement à un contrat ou à une opération dont l'exécution a été entravée du fait des mesures imposées par le présent règlement :

a) le Gouvernement iraquien précédent, toute entité publique recensée par le Comité ou tout individu ou entité recensé par le Comité;

b) toute personne en Iraq;

c) toute personne par l'intermédiaire ou pour le compte d'une personne visée aux alinéas a) ou b).

ABROGATION

10. Le *Règlement des Nations Unies sur l'Iraq*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La Gouverneure générale en conseil a pris le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iraq* afin donner effet à des obligations internationales qui incombent au Canada en vertu de résolutions adoptées récemment par le Conseil de sécurité des Nations Unies au sujet de l'Iraq.

Résolutions récentes du Conseil de sécurité des Nations Unies

Le 23 mai 2003, le Conseil de sécurité des Nations Unies, en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la résolution 1483 (2003), qui a levé pratiquement toutes les interdictions relatives au commerce et à la fourniture de ressources financières avec l'Iraq, mises en place par la résolution 661 (1990) du Conseil à la suite de l'invasion du Koweït par l'Iraq en août 1990. La résolution prescrivait aussi aux États membres des Nations Unies de geler les avoirs du régime iraquien précédent, de Saddam Hussein et de ses associés et de faire transférer ces avoirs à un nouveau Fonds de développement pour l'Iraq créé pour financer la reconstruction de l'Iraq.

Le 24 novembre 2003, le Conseil de sécurité a adopté la résolution 1518 (2003) constituant un comité du Conseil chargé de recenser les entités et les individus associés au gouvernement iraquien précédent et à Saddam Hussein, afin que leurs avoirs soient gelés conformément à la résolution 1483.

La résolution la plus récente, la résolution 1546, adoptée le 8 juin 2004, approuve la formation d'un gouvernement iraquien intérimaire et la tenue d'élections démocratiques au plus tard en janvier 2005, note la fin de l'occupation militaire de l'Iraq pour la fin de juin 2004, et définit le statut de la force multinationale en Iraq et ses relations avec le nouveau gouvernement iraquien, ainsi que le rôle des Nations Unies dans la transition politique.

¹ DORS/90-531

Consequently the Regulations:

- (a) repeal and replace the *United Nations Iraq Regulations* originally made in 1990;
- (b) protect oil, petroleum products or natural gas originating in Iraq, the proceeds from their initial sales and the Development Fund for Iraq from legal proceedings in Canada, for the purpose of promptly completing the restructuring of Iraq's sovereign debt;
- (c) impose an embargo on the export of arms to Iraq, except as required by the new Government of Iraq or the multinational force in Iraq to serve the purposes of UNSC Resolution 1546;
- (d) freeze all property of the previous Iraqi regime, Saddam Hussein and his associates and require all persons in possession or control of such property to notify Foreign Affairs Canada's United Nations, Human Rights and Economic Law Division; and
- (e) require the transfer, to the Development Fund for Iraq, of the frozen financial assets for which a notice was sent.

The Regulations also enable the Minister of Foreign Affairs to issue a certificate to a person who wishes to engage in an activity which may otherwise be prohibited under these Regulations. Such a certificate may be issued if, in the opinion of the Minister, the relevant UNSC resolutions do not intend that the activity be prohibited, or if the activity has been approved by the UNSC.

Alternatives

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

Benefits and Costs

These Regulations will contribute to implementing Canada's international legal obligations arising from United Nations Security Council resolutions relating to Iraq. The Regulations will also require action by financial institutions in Canada that may result in costs.

Consultation

The Department of Justice, International Trade Canada, the Department of Finance, the Department of Canadian Heritage and the Office of the Superintendent of Financial Institutions were consulted.

Compliance and Enforcement

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

Contacts

Louis-Martin Aumais
 United Nations, Human Rights and Economic Law Division
 (JLH)
 Foreign Affairs Canada
 125 Sussex Drive,
 Ottawa, Ontario
 K1A 0G2
 Telephone: (613) 944-1108
 FAX: (613) 992-2467
 E-mail: Louis-Martin.Aumais@international.gc.ca

Par conséquent, le règlement

- a) abroge et remplace le *Règlement des Nations Unies sur l'Iraq* pris en 1990;
- b) protège le pétrole, les produits pétroliers et le gaz naturel originaires d'Iraq, le produit de leur vente initiale et le Fonds de développement pour l'Iraq des procédures judiciaires intentées au Canada, afin d'accélérer la restructuration de la dette souveraine iraquienne;
- c) impose un embargo sur les exportations d'armes vers l'Iraq, sauf celles dont le nouveau gouvernement iraquien ou la force multinationale en Iraq ont besoin pour faire appliquer la résolution 1546 du Conseil de sécurité;
- d) gèle tous les biens du régime iraquien précédent, de Saddam Hussein et de ses associés et prescrit à quiconque a de ces biens en sa possession ou à sa disposition d'en informer la Direction du droit onusien, économique et des droits de la personne d'Affaires étrangères Canada;
- e) prescrit le transfert au Fonds de développement pour l'Iraq de tous les avoirs financiers gelés visés par un tel avis.

Le règlement permet aussi au ministre des Affaires étrangères de délivrer une attestation à une personne désirant se livrer à une activité qui, autrement, pourrait être interdite par ce règlement. Une telle attestation peut être délivrée si, de l'avis du ministre, les résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations Unies ne visent pas à interdire l'activité en question ou si celle-ci a été approuvée par le Conseil.

Solutions envisagées

La *Loi sur les Nations Unies* est le fondement législatif approprié de ces mesures.

Avantages et coûts

Ce règlement va contribuer à l'exécution d'obligations juridiques internationales qui incombent au Canada en vertu de résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies à propos de l'Iraq. Il va aussi imposer aux institutions financières au Canada des actions susceptibles d'occasionner des frais.

Consultations

Le ministère de la Justice, Commerce international Canada, le ministère des Finances, le ministère du Patrimoine canadien et le Bureau du surintendant des institutions financières ont été consultés.

Respect et exécution

L'exécution est assurée par la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada. Quiconque contrevient aux dispositions du règlement est passible, sur déclaration de culpabilité, des peines prescrites à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Personnes-ressources

Louis-Martin Aumais
 Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique (JLH)
 Affaires étrangères Canada
 125, promenade Sussex
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0G2
 Téléphone : (613) 944-1108
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467
 Courriel : Louis-Martin.Aumais@international.gc.ca

Ann Flanagan Whalen
Deputy Director
Middle East Division (GMR)
Foreign Affairs Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: (613) 944-5995
FAX: (613) 944-7975
E-mail: Ann.FlanaganWhalen@international.gc.ca

Ann Flanagan Whalen
Directrice adjointe
Direction du Moyen-Orient (GMR)
Affaires étrangères Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 944-5995
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-7975
Courriel : Ann.FlanaganWhalen@international.gc.ca

Registration
SOR/2004-222 19 October, 2004

UNITED NATIONS ACT

United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations

P.C. 2004-1177 19 October, 2004

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1493 (2003) on July 28, 2003, Resolution 1533 (2004) on March 12, 2004 and Resolution 1552 (2004) on July 27, 2004;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in those Resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations*.

UNITED NATIONS DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO REGULATIONS

INTERPRETATION

- The definitions in this section apply in these Regulations.
 “arms and related material” means any type of weapon and ammunition, and includes their spare parts. (*armes et matériel connexe*)
 “Canadian” means an individual who is a citizen within the meaning of the *Citizenship Act* or a body corporate incorporated by or continued under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)
 “Committee of the Security Council” means the Committee of the Security Council of the United Nations established by Security Council Resolution 1533 (2004) of March 12, 2004. (*Comité du Conseil de sécurité*)
 “Democratic Republic of the Congo” includes its political subdivisions. (*République démocratique du Congo*)
 “MONUC” means the United Nations Organization Mission in the Democratic Republic of the Congo. (*MONUC*)
 “person” means an individual, a body corporate, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization or a foreign state. (*personne*)
 “Security Council Resolutions” means Resolution 1493 (2003) of July 28, 2003, Resolution 1533 (2004) of March 12, 2004 and Resolution 1552 (2004) of July 27, 2004, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du Conseil de sécurité*)
 “Special Representative” means the Special Representative of the Secretary-General of the United Nations for the Democratic Republic of the Congo. (*représentant spécial*)
 “technical assistance” means any form of assistance, such as instruction, training, consulting services or technical advice or transferring know-how or technical data. (*aide technique*)

Enregistrement
DORS/2004-222 19 octobre 2004

LOI SUR LES NATIONS UNIES

Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la République du Congo

C.P. 2004-1177 19 octobre 2004

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’article 41 de la Charte des Nations Unies, les résolutions 1493 (2003) le 28 juillet 2003, 1533 (2004) le 12 mars 2004 et 1552 (2004) le 27 juillet 2004;

Attendu qu’il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans ces résolutions;

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la République démocratique du Congo*, ci-après.

RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉSOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

DÉFINITIONS

- Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
 « aide technique » Toute forme d’aide, notamment la formation, l’entraînement, les services de consultants ou de conseils techniques et le transfert de savoir-faire ou de données techniques. (*technical assistance*)
 « armes et matériel connexe » Tout type d’armes et de munitions, y compris les pièces de rechange. (*arms and related material*)
 « Canadien » Citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou personne morale constituée ou prorogée sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian*)
 « Comité du Conseil de sécurité » Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la résolution du Conseil de sécurité 1533 (2004) du 12 mars 2004. (*Committee of the Security Council*)
 « données techniques » S’entend notamment des plans, des dessins techniques, de l’imagerie photographique, des logiciels, des modèles, des formules, des configurations et spécifications techniques, des manuels techniques et d’exploitation ainsi que de tout renseignement technique. (*technical data*)
 « MONUC » La Mission de l’Organisation des Nations Unies en République démocratique du Congo. (*MONUC*)
 « personne » Personne physique ou morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*person*)
 « représentant spécial » Le représentant spécial du Secrétaire général de l’Organisation des Nations Unies en République démocratique du Congo. (*Special Representative*)
 « République démocratique du Congo » Sont assimilées à la République démocratique du Congo ses subdivisions politiques. (*Democratic Republic of the Congo*)

“technical data” includes blueprints, technical drawings, photographic imagery, computer software, models, formulas, engineering designs and specifications, technical and operating manuals and any technical information. (*données techniques*)

APPLICATION

2. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

PROHIBITIONS

3. Subject to sections 6 and 7, no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly export, sell, supply or ship arms and related material, wherever situated, to any person in the Democratic Republic of the Congo.

4. Subject to sections 6 and 7, no owner or master of a Canadian ship within the meaning of section 2 of the *Canada Shipping Act*, and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried arms and related material, wherever situated, destined for any person in the Democratic Republic of the Congo.

5. Subject to sections 6 and 7, no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide, directly or indirectly, to any person in the Democratic Republic of the Congo technical assistance related to military activities.

6. Sections 3 to 5 do not apply in respect of supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and the provision of related technical assistance, provided that the Secretary-General of the United Nations is notified in advance, through his Special Representative, of the equipment's intended use or of the projected provision of related technical assistance, as the case may be.

7. Sections 3 to 5 do not apply in respect of arms and related material and technical assistance for the MONUC, the Interim Emergency Multinational Force deployed in Bunia and the integrated Congolese army and police forces.

8. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by sections 3 to 5.

EXCEPTION

9. No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 3 to 5 and 8 if, before the person does that act or thing, the Minister of Foreign Affairs issues a certificate to the person stating that

- (a) the Security Council Resolutions do not intend that such an act or thing be prohibited; or
- (b) the act or thing has been approved by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 1493 (2003) du 28 juillet 2003, la résolution 1533 (2004) du 12 mars 2004 et la résolution 1552 (2004) du 27 juillet 2004, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

APPLICATION

2. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

INTERDICTIONS

3. Sous réserve des articles 6 et 7, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment exporter, vendre, fournir ou expédier des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, à toute personne en République démocratique du Congo.

4. Sous réserve des articles 6 et 7, il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un navire canadien au sens de l'article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada, de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, destinés à toute personne en République démocratique du Congo.

5. Sous réserve des articles 6 et 7, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment, directement ou indirectement, à toute personne en République démocratique du Congo une aide technique liée aux activités militaires.

6. Les articles 3 à 5 ne s'appliquent pas aux fournitures de matériel militaire non létal destiné exclusivement à un usage humanitaire ou à la protection, ni à l'aide technique correspondante, pourvu que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies soit avisé à l'avance, par l'intermédiaire de son représentant spécial, de la destination du matériel ou de la prestation envisagée d'aide technique correspondante, selon le cas.

7. Les articles 3 à 5 ne s'appliquent pas aux armes et au matériel connexe ni à l'aide technique procurés à la MONUC, à la Force multinationale intérimaire d'urgence déployée à Bunia ou aux forces intégrées de l'armée et de la police nationales congolaises.

8. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise la perpétration de tout acte interdit par l'un des articles 3 à 5 ou qui vise à le faire.

EXCEPTION

9. Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu'il commet un acte interdit par l'un des articles 3 à 5 et 8 si, au préalable, le ministre des Affaires étrangères lui a délivré une attestation portant que :

- a) soit les résolutions du Conseil de sécurité ne visent pas à interdire un tel acte;
- b) soit l'acte a été approuvé par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par le Comité du Conseil de sécurité.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Governor General in Council made the *United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations* in order to implement Canada's international obligations as set out in resolutions 1493 (2003), 1533 (2004) and 1552 (2004) adopted by the United Nations Security Council (UNSC).

On July 28, 2003, the UNSC adopted Resolution 1493 and, acting pursuant to Chapter VII of the Charter of the United Nations, decided that all States shall, for an initial period of 12 months (extended until July 31, 2005 by Resolution 1552 (2004)), prevent the supply of arms and technical assistance related to military activities, to all foreign and Congolese armed groups and militias operating in the territory of North and South Kivu and of Ituri, in the Democratic Republic of the Congo (DRC), and to groups not party to the Global and All-inclusive Agreement, which aimed at consolidating the peace process and led to a transitional government in the DRC.

Under Resolution 1533 (adopted March 12, 2004), the UNSC established a Sanctions Committee to oversee the arms embargo imposed by resolution 1493 (2003) and a Group of Experts to gather and analyze all relevant information relating to arms flows as well as networks operating in violation of the embargo.

The *United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations* (Regulations), made under section 2 of the *United Nations Act*, seek to carry out this embargo under Canadian domestic law. As a member of the United Nations, Canada is legally obliged, pursuant to the UN Charter, to carry out this UNSC decision.

The Regulations prohibit the export or supply of arms and related technical assistance to anyone in the DRC by anyone in Canada or by any Canadian outside of Canada. They also prohibit the use of Canadian registered ships or aircraft for the same purposes. They also exempt from the prohibition supplies destined to the United Nations Mission to the DRC, the Interim Emergency Multinational Force deployed in the DRC and the integrated Congolese national army and police forces.

The Regulations also enable the Minister of Foreign Affairs to issue a certificate to a person who wishes to engage in an activity ordinarily prohibited under these Regulations. Such a certificate may only be issued if, in the opinion of the Minister, the Resolution did not intend that the activity be prohibited, or the activity has been approved by the Security Council.

Alternatives

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

Benefits and Costs

These Regulations will contribute to implementing Canada's international legal obligations arising from resolutions 1493 (2003), 1533 (2004) and 1552 (2004) of the United Nations Security Council.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La Gouverneure générale en conseil a pris le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République démocratique du Congo* afin de donner effet à des obligations internationales qui incombent au Canada en vertu des résolutions 1493 (2003), 1533 (2004) et 1552 (2004), adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies (CSNU).

Le 28 juillet 2003, le CSNU a adopté la résolution 1493 et, agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a décidé que tous les États empêcheront, pendant une première période de 12 mois (prolongée jusqu'au 31 juillet 2005 par la résolution 1552 (2004)), que soient fournis des armes et de l'aide technique se rapportant à des activités militaires à toutes milices et à tous groupes armés congolais et étrangers opérant dans les territoires du Nord et du Sud-Kivu et de l'Ituri dans la République démocratique du Congo (RDC), et à tous groupes qui ne sont pas parties à l'Accord global et inclusif, accord qui vise une consolidation du processus de paix et a mené à la mise en place d'un gouvernement de transition en RDC.

Le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République démocratique du Congo* (le règlement), pris en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, a pour but d'appliquer cette interdiction en droit canadien. En tant que membre des Nations Unies, le Canada est tenu juridiquement, par la Charte des Nations Unies, d'appliquer cette décision du CSNU.

En adoptant la résolution 1533, le 12 mars 2004, le CSNU établit un comité de sanctions afin d'assurer l'application effective de l'embargo sur les armes décrété par la résolution 1493 (2003), de même qu'un groupe d'experts chargé de la collecte et de l'analyse de tout renseignement relatif aux mouvements d'armes et aux réseaux opérant en contravention de l'embargo.

Le règlement interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'expédier des armes ou de fournir une aide technique connexe à toute personne en RDC. Il interdit également l'utilisation de navires et d'aéronefs immatriculés au Canada à ces mêmes fins. Il prévoit toutefois des exemptions pour le matériel destiné à la Mission des Nations Unies en RDC, à la Force multinationale intérimaire d'urgence déployée en RDC et aux forces intégrées de l'armée et de la police nationales congolaises.

Le règlement autorise par ailleurs le ministre des Affaires étrangères à délivrer une attestation à une personne qui désire s'engager dans une activité normalement interdite par ce même règlement, mais seulement s'il estime que la Résolution ne vise pas à interdire l'activité en question ou si l'activité a été approuvée par le CSNU.

Solutions envisagées

La *Loi sur les Nations Unies* constitue la loi habilitante pertinente pour la mise en œuvre de ces mesures.

Avantages et coûts

Le règlement contribuera à la mise en œuvre des obligations juridiques internationales du Canada découlant des résolutions 1493 (2003), 1533 (2004) et 1552 (2004) du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Consultation

The Department of Justice and International Trade Canada were consulted.

Compliance and Enforcement

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

Contacts

Louis-Martin Aumais
United Nations, Human Rights and Economic Law Division
(JLH)
Foreign Affairs Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: (613) 944-1108
FAX: (613) 992-2467
E-mail: Louis-Martin.Aumais@international.gc.ca

Isabelle Roy
Deputy Director
West and Central Africa Division (GAF)
Foreign Affairs Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: (613) 944-6580
FAX: (613) 944-3566
E-mail: Isabelle.Roy@international.gc.ca

Consultations

Le ministère de la Justice et Commerce international Canada ont été consultés.

Respect et exécution

La Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application du règlement. Toute personne qui contrevient aux dispositions du règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Personnes-ressources

Louis-Martin Aumais
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique (JLH)
Affaires étrangères Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 944-1108
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467
Courriel : Louis-Martin.Aumais@international.gc.ca

Isabelle Roy
Directrice adjointe
Direction de l'Afrique centrale et occidentale (GAF)
Affaires étrangères Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 944-6580
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-3566
Courriel : Isabelle.Roy@international.gc.ca

Registration
SOR/2004-223 19 October, 2004

CANADA PENSION PLAN

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

P.C. 2004-1183 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 21(1)^a and section 40^b of the *Canada Pension Plan*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 5(6)(b) of the French version of the *Canada Pension Plan Regulations*¹ is replaced by the following:

b) soustraire de l'exemption de base applicable déterminée conformément au paragraphe (5) le résultat obtenu à l'alinéa a);

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Subsection 5(6) of the *Canada Pension Plan Regulations* sets out the manner of calculating contributions where there are 27 bi-weekly or 53 weekly pay periods ending in a year.

The English version of paragraph (b) of that subsection instructs contributors to subtract the amount determined under paragraph 5(6)(a) from the larger amount determined in subsection 5(5).

The French version of paragraph (b) instructs contributors to do the opposite, and subtract the larger amount set out in subsection 5(5) from the smaller amount determined under paragraph (a).

As it is the English version that yields the desired result, this amendment brings the French version of the *Canada Pension Plan Regulations* into accord with the English version.

^a S.C. 1993, c. 24, s. 143(1)

^b S.C. 1998, c. 19, s. 256

¹ C.R.C., c. 385

Enregistrement
DORS/2004-223 19 octobre 2004

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada

C.P. 2004-1183 19 octobre 2004

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 21(1)^a et de l'article 40^b du *Régime de pensions du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATION

1. L'alinéa 5(6)b) de la version française du *Règlement sur le régime de pensions du Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

b) soustraire de l'exemption de base applicable déterminée conformément au paragraphe (5) le résultat obtenu à l'alinéa a);

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le paragraphe 5(6) du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* a pour objet d'expliquer la façon de calculer les contributions s'il y a vingt-sept périodes de paie de deux semaines ou cinquante-trois périodes de paie hebdomadaires se terminant dans l'année.

La version anglaise de l'alinéa b) de ce paragraphe charge les cotisants de soustraire du montant déterminé conformément au paragraphe 5(5) le montant déterminé conformément à l'alinéa 5(6)a).

La version française de l'alinéa b) charge les cotisants de faire le contraire, c'est-à-dire de soustraire du montant déterminé conformément à l'alinéa 5(6)a) le montant déterminé conformément au paragraphe 5(5).

Comme c'est la version anglaise qui donne le résultat désiré, cette modification cause la version française du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* de s'accorder avec la version anglaise.

^a L.C. 1993, ch. 24, par. 143(1)

^b L.C. 1998, ch. 19, art. 256

¹ C.R.C., ch. 385

Benefits and Costs

As the provisions of paragraph 5(6)(b) have been administered in accordance with the English version since the introduction of these Regulations, this amendment will not result in any additional costs to either the Canada Customs and Revenue Agency or contributors to the Canada Pension Plan.

Contact

Mr. Grant Wilkinson
Legislative Policy Division
320 Queen Street
Place de Ville, Tower A, 22nd Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Telephone: (613) 957-2079
FAX: (613) 941-5932
E-mail: grant.wilkinson@ccra-adrc.gc.ca

Avantages et coûts

Comme les provisions de l'alinéa 5(6)(b) ont été administrées depuis l'introduction de ce règlement conformément à la version anglaise, ces modifications n'auront pas d'effet sur le coût d'administration du Régime de pensions du Canada, ni sur le coût de l'observation de la Loi par les cotisants.

Personne-ressource

M. Grant Wilkinson
Division de la politique législative
320, rue Queen
Place de Ville, Tour A, 22^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 957-2079
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-5932
Courriel : grant.wilkinson@ccra-adrc.gc.ca

Registration
SOR/2004-224 19 October, 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act

P.C. 2004-1190 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3(1.1)^a of the *Financial Administration Act*, hereby amends Schedule I.1 to that Act by striking out the reference to the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons in column II of that Schedule opposite the name of the Office of the Chief Electoral Officer in column I of that Schedule and by substituting for that reference a reference to the Minister of State styled Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Minister responsible for Democratic Reform in column II of that Schedule opposite that name.

Enregistrement
DORS/2004-224 19 octobre 2004

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2004-1190 19 octobre 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3(1.1)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil modifie l'annexe I.1 de cette loi en remplaçant, à la colonne II, la mention « Le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes » figurant en regard de la mention « Bureau du directeur général des élections » de la colonne I par la mention « Le ministre d'État portant le titre de leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique ».

^a S.C. 1992, c. 1, s. 70(2)

^a L.C. 1992, ch. 1, par. 70(2)

Registration
SOR/2004-225 19 October, 2004

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas, pursuant to section 6^d of the schedule to that Proclamation, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has applied the allocation system set out in Schedule "B" annexed to the Federal Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, October 18, 2004

Enregistrement
DORS/2004-225 19 octobre 2004

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que, conformément à l'article 6^d de l'annexe de cette proclamation, l'Office a appliqué le système de contingentement prévu à l'annexe B de l'Entente fédérale-provinciale sur les œufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 18 octobre 2004

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/87-544

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d DORS/87-544

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN
BROILER HATCHING EGG MARKETING AGENCY
QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on January 1, 2004
and ending on December 31, 2004

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	208,428,386	0
2.	Quebec	177,398,928	0
3.	Manitoba	31,043,908	0
4.	British Columbia	112,199,344	0
5.	Alberta	71,730,809	0

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment establishes the final 2004 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION
DES ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR
SUR LE CONTINGENTEMENT**

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(articles 2, 5 et 6)

LIMITES D'ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1^{er} janvier 2004 et
se terminant le 31 décembre 2004

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	208 428 386	0
2.	Québec	177 398 928	0
3.	Manitoba	31 043 908	0
4.	Colombie-Britannique	112 199 344	0
5.	Alberta	71 730 809	0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification fixe les limites définitives d'œufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires pour l'année 2004.

¹ SOR/87-209

¹ DORS/87-209

Registration
SOR/2004-226 19 October, 2004

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas, pursuant to section 6^d of the schedule to that Proclamation, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has applied the allocation system set out in Schedule "B" annexed to the Federal Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, October 18, 2004

Enregistrement
DORS/2004-226 19 octobre 2004

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que, conformément à l'article 6^d de l'annexe de cette proclamation, l'Office a appliqué le système de contingentement prévu à l'annexe B de l'Entente fédérale-provinciale sur les œufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 18 octobre 2004

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/87-544

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d DORS/87-544

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN
BROILER HATCHING EGG MARKETING AGENCY
QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on January 1, 2005
and ending on December 31, 2005

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	213,619,277	0
2.	Quebec	181,679,525	0
3.	Manitoba	31,810,503	0
4.	British Columbia	114,995,590	0
5.	Alberta	73,407,809	0

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 1, 2005.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment establishes the initial 2005 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION
DES ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR
SUR LE CONTINGENTEMENT**

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(articles 2, 5 et 6)

LIMITES D'ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1^{er} janvier 2005 et
se terminant le 31 décembre 2005

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	213 619 277	0
2.	Québec	181 679 525	0
3.	Manitoba	31 810 503	0
4.	Colombie-Britannique	114 995 590	0
5.	Alberta	73 407 809	0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification fixe les limites initiales d'œufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires pour l'année 2005.

¹ SOR/87-209

¹ DORS/87-209

Registration
SOR/2004-227 21 October, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2004-16

P.C. 2004-1201 21 October, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Kevin Lynch on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Finance, and while employed in that position, and has excluded Kevin Lynch from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Finance, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-16*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Kevin Lynch from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Finance, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-16*.

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2004-16

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Kevin Lynch to the position of Special Advisor to the Minister of Finance, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on November 1, 2004.

Enregistrement
DORS/2004-227 21 octobre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2004-16 portant affectation spéciale

C.P. 2004-1201 21 octobre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Kevin Lynch lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre des Finances, et a exempté Kevin Lynch de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre des Finances;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-16 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Kevin Lynch lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre des Finances;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-16 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2004-16 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Kevin Lynch au poste de conseiller spécial auprès du ministre des Finances, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2004.

Registration
SOR/2004-228 21 October, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2004-17

P.C. 2004-1204 21 October, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Mark J. Carney on his appointment to the position of Senior Associate Deputy Minister of Finance, and while employed in that position, and has excluded Mark J. Carney from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Senior Associate Deputy Minister of Finance, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-17*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Mark J. Carney from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Senior Associate Deputy Minister of Finance, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-17*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,
NO. 2004-17**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Mark J. Carney to the position of Senior Associate Deputy Minister of Finance, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on November 15, 2004.

Enregistrement
DORS/2004-228 21 octobre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2004-17 portant affectation spéciale

C.P. 2004-1204 21 octobre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Mark J. Carney lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué principal des finances, et a exempté Mark J. Carney de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué principal des finances;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-17 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Mark J. Carney lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué principal des Finances;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-17 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2004-17 PORTANT
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Mark J. Carney au poste de sous-ministre délégué principal des Finances, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 novembre 2004.

Registration
SOR/2004-229 21 October, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2004-18

P.C. 2004-1206 21 October, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Louis Lévesque on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Finance, and while employed in that position, and has excluded Louis Lévesque from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Finance, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-18*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Louis Lévesque from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Finance, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-18*.

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2004-18

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Louis Lévesque to the position of Associate Deputy Minister of Finance, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on November 1, 2004.

Enregistrement
DORS/2004-229 21 octobre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2004-18 portant affectation spéciale

C.P. 2004-1206 21 octobre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Louis Lévesque lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Finances, et a exempté Louis Lévesque de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Finances;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-18 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Louis Lévesque lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Finances;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-18 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2004-18 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Louis Lévesque au poste de sous-ministre délégué des Finances, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2004.

Registration
SOR/2004-230 21 October, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2004-19

P.C. 2004-1208 21 October, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Christiane Ouimet on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food, and while employed in that position, and has excluded Christiane Ouimet from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-19*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Christiane Ouimet from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-19*.

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2004-19

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Christiane Ouimet to the position of Associate Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on November 1, 2004.

Enregistrement
DORS/2004-230 21 octobre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2004-19 portant affectation spéciale

C.P. 2004-1208 21 octobre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Christiane Ouimet lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, et a exempté Christiane Ouimet de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-19 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Christiane Ouimet lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-19 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2004-19 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Christiane Ouimet au poste de sous-ministre délégué de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2004.

Registration
SOR/2004-231 21 October, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2004-20

P.C. 2004-1210 21 October, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Margaret Purdy on her appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Transport, and while employed in that position, and has excluded Margaret Purdy from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Transport, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-20*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Margaret Purdy from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Transport, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-20*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,
NO. 2004-20**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Margaret Purdy to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Transport, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on November 1, 2004.

Enregistrement
DORS/2004-231 21 octobre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2004-20 portant affectation spéciale

C.P. 2004-1210 21 octobre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Margaret Purdy lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre des Transports, et a exempté Margaret Purdy de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre des Transports;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-20 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Margaret Purdy lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre des Transports;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-20 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2004-20 PORTANT
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Margaret Purdy au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre des Transports, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2004.

Registration
SOR/2004-232 25 October, 2004

Enregistrement
DORS/2004-232 25 octobre 2004

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS
AGRICILES

**Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop
Marketing Levies (Interprovincial and Export)
Order**

**Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les
contributions pour le placement des légumineuses
en graines de la Saskatchewan (marché
interprovincial et commerce d'exportation)**

The Saskatchewan Pulse Crop Development Board, pursuant to section 4 of the *Saskatchewan Pulse Crop Order*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*.

En vertu de l'article 4 du *Décret sur les légumineuses en graines de la Saskatchewan*^a, l'office appelé Saskatchewan Pulse Crop Development Board prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, ci-après.

Saskatoon, Saskatchewan, August 1, 2003

Saskatoon (Saskatchewan), le 1^{er} août 2003

**ORDER AMENDING THE SASKATCHEWAN PULSE
CROP MARKETING LEVIES (INTERPROVINCIAL
AND EXPORT) ORDER**

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR
LES CONTRIBUTIONS POUR LE PLACEMENT DES
LÉGUMINEUSES EN GRAINES DE LA
SASKATCHEWAN (MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET COMMERCE D'EXPORTATION)**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Subsection 3(1) of the *Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*¹ is replaced by the following:

1. Le paragraphe 3(1) de l'*Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Each buyer, assembler or processor who buys, assembles or processes pulse crops shall deduct a levy of one per cent of the gross value of pulse crops that are marketed in interprovincial and export trade from any payments made to producers.

3. (1) L'acheteur, le ramasseur ou le transformateur qui achète, ramasse ou transforme des légumineuses en graines retient sur tout paiement versé aux producteurs une contribution de 1 % de la valeur brute des légumineuses en graines placées sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order increases from one half of one per cent to one per cent the levy deducted on the gross value of the pulse crop produced in the Province of Saskatchewan and marketed in interprovincial and export trade.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

L'ordonnance augmente le montant de la contribution imposée de un demi pour cent à un pour cent de la valeur brute des légumineuses en graines placées sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation.

^a SOR/87-403
¹ SOR/87-701

^a DORS/87-403
¹ DORS/87-701

Registration
SI/2004-137 3 November, 2004

PUBLIC SAFETY ACT, 2002

Order Fixing October 13, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2004-1162 12 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 112(1) of the *Public Safety Act, 2002*, assented to on May 6, 2004, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes October 13, 2004 as the day on which sections 34, 66 to 69, 99, 102 and 103 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes October 13, 2004, as the day on which certain provisions of the *Public Safety Act, 2002* (“the Act”) come into force.

Sections 34, 67 to 69, 102 and 103 of the Act amend, respectively, the *Department of Health Act*, the *Hazardous Products Act*, the *Quarantine Act* and the *Radiation Emitting Devices Act* to authorize the Minister of Health to make an interim order if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

Sections 66 and 99 of the Act amend, respectively, the *Food and Drugs Act* and the *Pest Control Products Act* to authorize the Minister of Health to make an interim order if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health, safety or the environment.

Enregistrement
TR/2004-137 3 novembre 2004

LOI DE 2002 SUR LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

Décret fixant au 13 octobre 2004 la date d’entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2004-1162 12 octobre 2004

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 112(1) de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, sanctionnée le 6 mai 2004, chapitre 15 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 13 octobre 2004 la date d’entrée en vigueur des articles 34, 66 à 69, 99, 102 et 103 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 13 octobre 2004 la date d’entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique* (« la Loi »).

Les articles 34, 67 à 69, 102 et 103 de la Loi modifient respectivement la *Loi sur le ministère de la Santé*, la *Loi sur les produits dangereux*, la *Loi sur la quarantaine* et la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* pour conférer au ministre de la Santé le pouvoir de prendre un arrêté d’urgence s’il estime qu’une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité.

Les articles 66 et 99 de la Loi modifient respectivement la *Loi sur les aliments et drogues* et la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour conférer au ministre de la Santé le pouvoir de prendre un arrêté d’urgence s’il estime qu’une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé, la sécurité ou l’environnement.

Registration
SI/2004-138 3 November, 2004

SPECIES AT RISK ACT

Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act

P.C. 2004-1175 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, hereby acknowledges receipt of the assessments done pursuant to subsection 23(1) of the *Species at Risk Act*^a by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) with respect to the species set out in the attached schedule.

ANNEX

ENDANGERED SPECIES

MAMMALS

Caribou, Peary (*Rangifer tarandus pearyi*)
Caribou de Peary

BIRDS

Bobwhite, Northern (*Colinus virginianus*)
Colin de Virginie

Lark *strigata* subspecies, Horned (*Eremophila alpestris strigata*)
Alouette hausse-col de la sous-espèce strigata

Crossbill *percna* subspecies, Red (*Loxia curvirostra percna*)
Bec-croisé des sapins de la sous-espèce percna

AMPHIBIANS

Salamander, Small-mouthed (*Ambystoma texanum*)
Salamandre à nez court

REPTILES

Skink, Prairie (*Eumeces septentrionalis*)
Scinque des Prairies

Turtle, Spotted (*Clemmys guttata*)
Tortue ponctuée

MOLLUSCS

Pigtoe, Round (*Pleurobema sintoxia*)
Pleurobème écarlate

ARTHROPODS

Moth, Sand-verbena (*Copablepharon fuscum*)
Noctuelle de l'abronie

Enregistrement
TR/2004-138 3 novembre 2004

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi

C.P. 2004-1175 19 octobre 2004

Sur recommandation du ministre de l'Environnement, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil accuse réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la *Loi sur les espèces en péril*^a par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) relativement aux espèces mentionnées à l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION

MAMMIFÈRES

Caribou de Peary (*Rangifer tarandus pearyi*)
Caribou, Peary

OISEAUX

Colin de Virginie (*Colinus virginianus*)
Bobwhite, Northern

Alouette hausse-col de la sous-espèce *strigata* (*Eremophila alpestris strigata*)
Lark strigata subspecies, Horned

Bec-croisé des sapins de la sous-espèce *percna* (*Loxia curvirostra percna*)
Crossbill percna subspecies, Red

AMPHIBIENS

Salamandre à nez court (*Ambystoma texanum*)
Salamander, Small-mouthed

REPTILES

Scinque des Prairies (*Eumeces septentrionalis*)
Skink, Prairie

Tortue ponctuée (*Clemmys guttata*)
Turtle, Spotted

MOLLUSQUES

Pleurobème écarlate (*Pleurobema sintoxia*)
Pigtoe, Round

ARTHROPODES

Noctuelle de l'abronie (*Copablepharon fuscum*)
Moth, Sand-verbena

^a S.C. 2002, c. 29

^a L.C. 2002, ch. 29

ANNEX — *Continued*ENDANGERED SPECIES — *Continued*

VASCULAR PLANTS

Pussytoes, Stoloniferous (*Antennaria flagellaris*)*Antennaire stolonifère*Collomia, Slender (*Collomia tenella*)*Collomia délicat*Woolly-heads, Dwarf (*Psilocarphus brevissimus*)*Psilocarphe nain*Tonella, Small-flowered (*Tonella tenella*)*Tonelle délicate*Butternut (*Juglans cinerea*)*Noyer cendré*Trefoil, Bog Bird's-foot (*Lotus pinnatus*)*Lotier à feuilles pennées*Sandwort, Dwarf (*Minuartia pusilla*)*Minuartie naine*Owl-clover, Rosy (*Orthocarpus bracteosus*)*Orthocarpe à épi feuillu*Sand-verbena, Pink (*Abronia umbellata*)*Abronie rose*

THREATENED SPECIES

MAMMALS

Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) St. Lawrence Estuary population*Béluga, population de l'estuaire du Saint-Laurent*Bison, Plains (*Bison bison bison*)*Bison des prairies*

BIRDS

Shrike *excubitorides* subspecies, Loggerhead (*Lanius ludovicianus excubitorides*)*Pie-grièche migratrice de la sous-espèce excubitorides*Albatross, Short-tailed (*Phoebastria albatrus*)*Albatros à queue courte*Shearwater, Pink-footed (*Puffinus creatopus*)*Puffin à pieds roses*

REPTILES

Rattlesnake, Western (*Crotalus oreganos*)*Crotale de l'Ouest*

ARTHROPODS

Skipper, Dakota (*Hesperia dacotae*)*Hespérie du Dakota*Skipperling, Poweshiek (*Oarisma poweshiek*)*Hespérie de Poweshiek*ANNEXE (*suite*)ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION (*suite*)

PLANTES VASCULAIRES

Antennaire stolonifère (*Antennaria flagellaris*)*Pussytoes, Stoloniferous*Collomia délicat (*Collomia tenella*)*Collomia, Slender*Psilocarpe nain (*Psilocarphus brevissimus*)*Woolly-heads, Dwarf*Tonelle délicate (*Tonella tenella*)*Tonella, Small-flowered*Noyer cendré (*Juglans cinerea*)*Butternut*Lotier à feuilles pennées (*Lotus pinnatus*)*Trefoil, Bog Bird's-foot*Minuartie naine (*Minuartia pusilla*)*Sandwort, Dwarf*Orthocarpe à épi feuillu (*Orthocarpus bracteosus*)*Owl-clover, Rosy*Abronie rose (*Abronia umbellata*)*Sand-verbena, Pink*

ESPÈCES MENACÉES

MAMMIFÈRES

Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'estuaire du Saint-Laurent*Whale, Beluga, St. Lawrence Estuary population*Bison des prairies (*Bison bison bison*)*Bison, Plains*

OISEAUX

Pie-grièche migratrice de la sous-espèce *excubitorides* (*Lanius ludovicianus excubitorides*)*Shrike excubitorides subspecies, Loggerhead*Albatros à queue courte (*Phoebastria albatrus*)*Albatros, Short-tailed*Puffin à pieds roses (*Puffinus creatopus*)*Shearwater, Pink-footed*

REPTILES

Crotale de l'Ouest (*Crotalus oreganos*)*Rattlesnake, Western*

ARTHROPODES

Hespérie du Dakota (*Hesperia dacotae*)*Skipper, Dakota*Hespérie de Poweshiek (*Oarisma poweshiek*)*Skipperling, Poweshiek*

ANNEX — Continued

THREATENED SPECIES — Continued

LICHENS

Jellyskin, Flooded (*Leptogium rivulare*)
Leptoge des terrains inondés

MOSSSES

Bryum, Porsild's (*Mielichhoferia macrocarpa*)
Bryum de Porsild

VASCULAR PLANTS

Bartonia, Branched (*Bartonia paniculata* ssp. *paniculata*)
Bartonie paniculée

Hackberry, Dwarf (*Celtis tenuifolia*)
Micocoulier rabougri

Aster, Gulf of St. Lawrence (*Symphotrichum laurentianum*)
Aster du golfe Saint-Laurent

Gentian, Victorin's (*Gentianopsis procera* ssp. *macounii* var. *victorinii*)
Gentiane de Victorin

SPECIAL CONCERN

MAMMALS

Bat, Spotted (*Euderma maculatum*)
Oreillard maculé

Porpoise, Harbour (*Phocoena phocoena*) Pacific Ocean population
Marsouin commun, population de l'océan Pacifique

Sea Lion, Steller (*Eumetopias jubatus*)
Otarie de Steller

Whale, Grey (*Eschrichtius robustus*) Eastern North Pacific population
Baleine grise, population du Pacifique Nord-Est

Caribou, Barren-ground (*Rangifer tarandus groenlandicus*)
Dolphin and Union population
Caribou de la toundra, population Dolphin-et-Union

MOLLUSCS

Mussel, Rocky Mountain Ridged (*Gonidea angulata*)
Gonidée des Rocheuses

Lampmussel, Yellow (*Lampsilis cariosa*)
Lampsile jaune

VASCULAR PLANTS

Lilaeopsis, Eastern (*Lilaeopsis chinensis*)
Liléopsis de l'Est

Rush, New Jersey (*Juncus caesariensis*)
Jonc du New Jersey

ANNEXE (suite)

ESPÈCES MENACÉES (suite)

LICHENS

Leptoge des terrains inondés (*Leptogium rivulare*)
Jellyskin, Flooded

MOUSSES

Bryum de Porsild (*Mielichhoferia macrocarpa*)
Bryum, Porsild's

PLANTES VASCULAIRES

Bartonie paniculée (*Bartonia paniculata* ssp. *paniculata*)
Bartonia, Branched

Micocoulier rabougri (*Celtis tenuifolia*)
Hackberry, Dwarf

Aster du golfe Saint-Laurent (*Symphotrichum laurentianum*)
Aster, Gulf of St. Lawrence

Gentiane de Victorin (*Gentianopsis procera* ssp. *macounii* var. *victorinii*)
Gentian, Victorin's

ESPÈCES PRÉOCCUPANTES

MAMMIFÈRES

Oreillard maculé (*Euderma maculatum*)
Bat, Spotted

Marsouin commun (*Phocoena phocoena*) population de l'océan Pacifique
Porpoise, Harbour, Pacific Ocean population

Otarie de Steller (*Eumetopias jubatus*)
Sea Lion, Steller

Baleine grise (*Eschrichtius robustus*) population du Pacifique Nord-Est
Whale, Grey, Eastern North Pacific population

Caribou de la toundra (*Rangifer tarandus groenlandicus*)
population Dolphin-et-Union
Caribou, Barren-ground, Dolphin and Union population

MOLLUSQUES

Gonidée des Rocheuses (*Gonidea angulata*)
Mussel, Rocky Mountain Ridged

Lampsile jaune (*Lampsilis cariosa*)
Lampmussel, Yellow

PLANTES VASCULAIRES

Liléopsis de l'Est (*Lilaeopsis chinensis*)
Lilaeopsis, Eastern

Jonc du New Jersey (*Juncus caesariensis*)
Rush, New Jersey

ANNEX — *Continued*SPECIAL CONCERN — *Continued*

Water-hemlock, Victorin's (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)
Cicutaire de Victorin

MOSSSES

Moss, Columbian Carpet (*Bryoerythrophyllum columbianum*)
Érythrophylle du Columbia

Moss, Twisted Oak (*Syntrichia laevipila*)
Tortule à poils lisses

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order acknowledges receipt by the Governor in Council of the assessments of the status of wildlife species done pursuant to subsection 23(1) of the *Species at Risk Act* (SARA) by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). The purpose of SARA is to prevent wildlife species from being extirpated or becoming extinct, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.

SARA provides for assessments of indigenous Canadian wildlife species by establishing COSEWIC as an independent scientific body. COSEWIC meets once or twice annually to review information collected on species and assigns each species to one of seven categories — Extinct, Extirpated, Endangered, Threatened, Special Concern, Data Deficient or Not at Risk. Under subsection 27(1.1) of SARA, the Governor in Council, within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC, may review that assessment and may, on the recommendation of the Minister of the Environment, accept the assessment and add the species to that List of Wildlife Species at Risk set out in Schedule 1 to SARA, decide not to add the species to the List or refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration. Before making a recommendation in respect of aquatic species, the Minister of the Environment must consult with the Minister of Fisheries and Oceans.

The Order of the Governor in Council acknowledging receipt of COSEWIC's assessment on the recommendation of the Minister of the Environment is the first step in this process. The species set out in the Order are species that the Minister of the Environment is considering for the purpose of their possible listing in Schedule 1 by the Governor in Council. These species were assessed as being extirpated, endangered, threatened or of special concern at COSEWIC's November 2003 and May 2004 meetings. The Minister of the Environment will take into account the assessments of these species and will consult with the Minister of Fisheries and Oceans for aquatic species, as defined in the *Fisheries Act*, for which that Minister is competent, as well as the Canadian public and Wildlife Management Boards. Consultation documents have been prepared and circulated to stakeholder groups as well as posted on the Public Registry of the Species at

ANNEXE (*suite*)ESPÈCES PRÉOCCUPANTES (*suite*)

Cicutaire de Victorin (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)
Water-hemlock, Victorin's

MOUSSES

Érythrophylle du Columbia (*Bryoerythrophyllum columbianum*)
Moss, Columbian Carpet

Tortule à poils lisses (*Syntrichia laevipila*)
Moss, Twisted Oak

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accuse réception par la gouverneure en conseil des évaluations de la situation d'espèces sauvages effectuées par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) conformément au paragraphe 23(1) de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP). La LEP vise à prévenir la disparition — de la planète ou du Canada seulement — des espèces sauvages, à permettre le rétablissement de celles qui, par suite de l'activité humaine, sont devenues des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées.

La LEP prévoit l'évaluation de la situation des espèces sauvages indigènes du Canada en établissant le COSEPAC comme entité scientifique indépendante. Le COSEPAC se réunit une ou deux fois par année afin d'examiner l'information recueillie sur les espèces et de classer chaque espèce dans l'une des sept catégories suivantes : disparue, disparue du pays, en voie de disparition, menacée, préoccupante, données insuffisantes ou non en péril. Au titre du paragraphe 27(1.1) de la LEP, dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation de la situation d'une espèce faite par le COSEPAC, la gouverneure en conseil peut examiner l'évaluation et peut, sur recommandation du ministre de l'Environnement, confirmer l'évaluation et inscrire l'espèce sur la liste des espèces en péril figurant à l'annexe 1 de la LEP, décider de ne pas inscrire l'espèce sur la liste ou renvoyer la question au COSEPAC pour renseignements supplémentaires ou pour réexamen. Avant de faire une recommandation à l'égard des espèces aquatiques, le ministre de l'Environnement doit consulter le ministre des Pêches et des Océans.

Le décret de la gouverneure en conseil accusant réception des évaluations du COSEPAC sur recommandation du ministre de l'Environnement est la première étape du processus. Les espèces énumérées dans le décret sont celles que le ministre de l'Environnement prend en compte en vue d'une inscription possible par la gouverneure en conseil sur la liste figurant à l'annexe 1. Ces espèces ont été évaluées par le COSEPAC comme étant disparues du pays, en voie de disparition, menacées ou préoccupantes lors des réunions de novembre 2003 et de mai 2004. Le ministre de l'Environnement prendra en compte les évaluations de la situation de ces espèces et consultera à la fois le ministre des Pêches et des Océans pour ce qui est des espèces aquatiques, au sens de la *Loi sur les pêches*, qui relèvent de sa compétence, le public canadien et les conseils de gestion des ressources fauniques. Des documents de consultation ont été préparés et distribués aux groupes

Risk Web site (www.sararegistry.gc.ca). Once the consultation process is complete, the Minister will make a recommendation to the Governor in Council for the purpose of a decision being made under subsection 27(1.1) of SARA.

d'intervenants; ils ont aussi été versés au Registre public du site Web sur les espèces en péril (www.registrelep.gc.ca). Lorsque le processus de consultation sera terminé, le ministre fera une recommandation à la gouverneure en conseil en vue d'une décision aux termes du paragraphe 27(1.1) de la LEP.

Registration
SI/2004-139 3 November, 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Association of Universities and Colleges of Canada
Remission Order**

P.C. 2004-1181 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Defence and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits the debt owing to Her Majesty in right of Canada, including any interest payable on it, in respect of \$90,000 of overpayments made to the Association of Universities and Colleges of Canada during the fiscal year ending on March 31, 2003 by the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness under the Research Fellowship Program in Honour of Stuart Nesbitt White.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness provided funding to the Association of Universities and Colleges of Canada, which administers the Research Fellowship Program in Honour of Stuart Nesbitt White for the Office.

Through an administrative error, the Office allocated \$90,000 in the fiscal year ending on March 31, 2003 to the Association for research fellowships without obtaining approval from Treasury Board or Parliament for allocation of the funds through Main or Supplementary Estimates.

As the Association was acting in good faith in the administration of the research fellowship funds, it is not in the public interest to reclaim the funds provided. The Order thus remits the amount of \$90,000 for the overpayments made in the fiscal year ending on March 31, 2003 to the Association.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement
TR/2004-139 3 novembre 2004

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant l'Association des
universités et collèges du Canada**

C.P. 2004-1181 19 octobre 2004

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise de la dette due à Sa Majesté du chef du Canada, ainsi que des intérêts afférents, relativement aux paiements excédentaires de 90 000 \$ faits à l'Association des universités et collèges du Canada, au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2003, par le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile dans le cadre du programme de bourses de recherche en l'honneur de Stuart Nesbitt White.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile a fourni des fonds à l'Association des universités et collèges du Canada, laquelle administre en son nom le programme de bourses de recherche en l'honneur de Stuart Nesbitt White.

À la suite d'un malentendu administratif, le Bureau a attribué, au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2003, la somme de 90 000 \$ à l'Association des universités et collèges du Canada pour le programme de bourses sans obtenir l'approbation du Conseil du Trésor ou du Parlement par la voie du Budget principal des dépenses ou du Budget supplémentaire des dépenses.

Étant donné que l'Association a agi de bonne foi dans l'administration du programme, il n'est pas dans l'intérêt public de recouvrer les fonds attribués. Le présent décret accorde donc la remise des paiements excédentaires de 90 000 \$ faits à l'Association au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2004-140 3 November, 2004

Enregistrement
TR/2004-140 3 novembre 2004

INTERNATIONAL TRANSFER OF OFFENDERS ACT

LOI SUR LE TRANSFÈREMENT INTERNATIONAL DES
DÉLINQUANTS

**Order Fixing October 29, 2004 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

**Décret fixant au 29 octobre 2004 la date d'entrée
en vigueur de certains articles de la Loi**

P.C. 2004-1182 19 October, 2004

C.P. 2004-1182 19 octobre 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 43 of *An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences*, assented to on May 14, 2004, being chapter 21 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes October 29, 2004 as the day on which that Act comes into force, other than section 41, which came into force on assent.

Sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu de l'article 43 de la *Loi de mise en œuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles*, sanctionnée le 14 mai 2004, chapitre 21 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception de l'article 41, lequel est entré en vigueur à la sanction.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order brings into force *An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences* on October 29, 2004.

The Act repeals and replaces the *Transfer of Offenders Act*, sets out the principles that govern the international transfer of offenders and authorizes Canada to enter into administrative agreements for the international transfer of offenders.

The Act expands the class of offenders who may be transferred, expands the class of jurisdictions with which Canada may enter into those agreements, identifies who must consent to a transfer, sets out how the foreign sentences of transferred young persons are to be enforced in Canada and clarifies the sentence calculation rules that apply to transferred Canadian offenders and aligns them with those contained in other federal legislation. It also contains a transitional provision and makes consequential amendments to other texts.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de la *Loi de mise en œuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles*.

Cette loi abroge et remplace la *Loi sur le transfèrement des délinquants*, énonce les principes régissant le transfèrement international des délinquants et permet au Canada de conclure des ententes administratives à ce sujet.

Elle élargit la catégorie des délinquants qui peuvent être transférés ainsi que celle des administrations avec lesquelles le Canada peut conclure ces ententes, désigne les parties qui doivent consentir au transfèrement, établit les modalités d'exécution au Canada des peines imposées par l'administration étrangère aux adolescents transférés et clarifie les règles concernant le calcul des peines applicables aux délinquants canadiens transférés et les rend conformes à celles énoncées dans la législation fédérale. Elle prévoit une mesure transitoire et apporte des modifications correctives à d'autres textes.

Registration
SI/2004-141 3 November, 2004

Enregistrement
TR/2004-141 3 novembre 2004

CANADA STRATEGIC INFRASTRUCTURE FUND ACT

LOI SUR LE FONDS CANADIEN SUR
L'INFRASTRUCTURE STRATÉGIQUE

**Order Designating the Minister of State
(Infrastructure and Communities) as Minister for
Purposes of the Act**

**Décret chargeant le ministre d'État (Infrastructure
et Collectivités) de l'application de la Loi**

P.C. 2004-1191 19 October, 2004

C.P. 2004-1191 19 octobre 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the *Canada Strategic Infrastructure Fund Act*^a, hereby

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) repeals Order in Council P.C. 2003-2091 of December 12, 2003^b; and

a) abroge le décret C.P. 2003-2091 du 12 décembre 2003^b;

(b) designates the Minister of State, styled Minister of State (Infrastructure and Communities), a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Strategic Infrastructure Fund Act*^a.

b) charge le ministre d'État portant le titre de ministre d'État (Infrastructure et Collectivités), membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la *Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique*.

^a S.C. 2002, c. 9, s. 47
^b SI/2003-234

^a L.C. 2002, ch. 9, art. 47
^b TR/2003-234

Registration
SI/2004-142 3 November, 2004

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

Order Assigning the Honourable Stephen Owen to Assist the Minister of Canadian Heritage

P.C. 2004-1192 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby assigns the Honourable Stephen Owen, a Minister of State to be styled Minister of State (Sport), to assist the Minister of Canadian Heritage in the carrying out of that Minister's responsibilities.

Enregistrement
TR/2004-142 3 novembre 2004

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

Décret déléguant l'honorable Stephen Owen auprès de la ministre du Patrimoine canadien

C.P. 2004-1192 19 octobre 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil délègue l'honorable Stephen Owen, ministre d'État portant le titre de ministre d'État (Sport), auprès de la ministre du Patrimoine canadien afin qu'il lui prête son concours dans l'exercice de ses responsabilités.

Registration
SI/2004-143 3 November, 2004

CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND
SAFETY ACT

**Order Designating the Minister of Labour as
Minister for Purposes of the Act**

P.C. 2004-1193 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “Minister” in section 3 of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, hereby

(a) repeals Order in Council P.C. 2004-874 of July 20, 2004^a; and

(b) designates the Minister of Labour, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*.

Enregistrement
TR/2004-143 3 novembre 2004

LOI SUR LE CENTRE CANADIEN D’HYGIÈNE ET DE
SÉCURITÉ AU TRAVAIL

**Décret chargeant le ministre du Travail de
l’application de la Loi**

C.P. 2004-1193 19 octobre 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l’article 3 de la *Loi sur le Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) abroge le décret C.P. 2004-874 du 20 juillet 2004^a;

b) charge le ministre du Travail, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de la *Loi sur le Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail*.

^a SI/2004-107

^a TR/2004-107

Registration
SI/2004-144 3 November, 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Designating the Minister of Labour as
Appropriate Minister with Respect to the
Canadian Centre for Occupational Health and
Safety for Purposes of the Act**

P.C. 2004-1194 19 October, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (c.1)^a of the definition “appropriate Minister” in section 2 of the *Financial Administration Act*, hereby

(a) repeals Order in Council P.C. 2004-875 of July 20, 2004^b; and

(b) designates the Minister of Labour as the appropriate Minister with respect to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the purposes of the *Financial Administration Act*.

Enregistrement
TR/2004-144 3 novembre 2004

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret chargeant le ministre du Travail de
l’administration du Centre canadien d’hygiène et
de sécurité au travail pour l’application de la Loi**

C.P. 2004-1194 19 octobre 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l’alinéa c.1)^a de la définition de « ministre compétent » à l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) abroge le décret C.P. 2004-875 du 20 juillet 2004^b;

b) charge le ministre du Travail de l’administration du Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail, pour l’application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

^a S.C. 1992, c. 1, s. 69(2)
^b SI/2004-108

^a L.C. 1992, ch. 1, par. 69(2)
^b TR/2004-108

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2004	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2004-217	1157	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations	1618
SOR/2004-218	1160	Environment	Order Amending the National Historic Parks Order.....	1628
SOR/2004-219	1163	Industry	Organizations in the Province of Alberta Exemption Order	1636
SOR/2004-220	1164	Industry	Organizations in the Province of British Columbia Exemption Order.....	1640
SOR/2004-221	1176	Foreign Affairs	United Nations Iraq Regulations	1644
SOR/2004-222	1177	Foreign Affairs	United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations.....	1650
SOR/2004-223	1183	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations	1654
SOR/2004-224	1190	Prime Minister	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act.....	1656
SOR/2004-225		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations.....	1657
SOR/2004-226		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations.....	1659
SOR/2004-227	1201	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2004-16	1661
SOR/2004-228	1204	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2004-17	1662
SOR/2004-229	1206	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2004-18	1663
SOR/2004-230	1208	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2004-19	1664
SOR/2004-231	1210	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2004-20	1665
SOR/2004-232		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order	1666
SI/2004-137	1162	Health	Order Fixing October 13, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Safety Act, 2002.....	1667
SI/2004-138	1175	Environment	Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Species at Risk Act.....	1668
SI/2004-139	1181	National Defense Treasury Board	Association of Universities and Colleges of Canada Remission Order	1673
SI/2004-140	1182	Solicitor General	Order Fixing October 29, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the International Transfer of Offenders Act	1674
SI/2004-141	1191	Prime Minister	Order Designating the Minister of State (Infrastructure and Communities) as Minister for Purposes of the Canada Strategic Infrastructure Fund Act...	1675
SI/2004-142	1192	Prime Minister	Order Assigning the Honourable Stephen Owen to Assist the Minister of Canadian Heritage	1676
SI/2004-143	1193	Prime Minister	Order Designating the Minister of Labour as Minister for Purposes of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act.....	1677
SI/2004-144	1194	Prime Minister	Order Designating the Minister of Labour as Appropriate Minister with Respect to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for Purposes of the Financial Administration Act.....	1678

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**
 Abbreviations: e — erratum
 n — new
 r — revises
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Association of Universities and Colleges of Canada Remission Order Financial Administration Act	SI/2004-139	03/11/04	1673	n
Canada Pension Plan Regulations—Regulations Amending..... Canada Pension Plan	SOR/2004-223	19/10/04	1654	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations—Regulations Amending Farm Products Agencies Act	SOR/2004-225	19/10/04	1657	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations—Regulations Amending Farm Products Agencies Act	SOR/2004-226	19/10/04	1659	
Immigration and Refugee Protection Regulations—Regulations Amending Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2004-217	12/10/04	1618	
National Historic Parks Order—Order Amending Canada National Parks Act	SOR/2004-218	12/10/04	1628	
Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act..... Species at Risk Act	SI/2004-138	03/11/04	1668	n
Order Assigning the Honourable Stephen Owen to Assist the Minister of Canadian Heritage..... Ministries and Ministers of State Act	SI/2004-142	03/11/04	1676	n
Order Designating the Minister of Labour as Appropriate Minister with Respect to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for Purposes of the Act..... Financial Administration Act	SI/2004-144	03/11/04	1678	
Order Designating the Minister of Labour as Minister for Purposes of the Act..... Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act	SI/2004-143	03/11/04	1677	
Order Designating the Minister of State (Infrastructure and Communities) as Minister for Purposes of the Act..... Canada Strategic Infrastructure Fund Act	SI/2004-141	03/11/04	1675	
Order Fixing October 13, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act Public Safety Act, 2002	SI/2004-137	03/11/04	1667	n
Order Fixing October 29, 2004 as the Date of the Coming into force of certain Sections of the Act International Transfer of Offenders Act	SI/2004-140	03/11/04	1674	n
Organizations in the Province of Alberta Exemption Order..... Personal Information Protection and Electronic Documents Act	SOR/2004-219	12/10/04	1636	n
Organizations in the Province of British Columbia Exemption Order Personal Information Protection and Electronic Documents Act	SOR/2004-220	12/10/04	1640	n
Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order—Order Amending Agricultural Products Marketing Act	SOR/2004-232	25/10/04	1666	
Schedule I.1 to the Financial Administration Act—Order Amending..... Financial Administration Act	SOR/2004-224	19/10/04	1656	
Special Appointment Regulations, No. 2004-16..... Public Service Employment Act	SOR/2004-227	21/10/04	1661	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-17..... Public Service Employment Act	SOR/2004-228	21/10/04	1662	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-18..... Public Service Employment Act	SOR/2004-229	21/10/04	1663	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-19..... Public Service Employment Act	SOR/2004-230	21/10/04	1664	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-20..... Public Service Employment Act	SOR/2004-231	21/10/04	1665	n

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations United Nations Act	SOR/2004-222	19/10/04	1650	n
United Nations Iraq Regulations United Nations Act	SOR/2004-221	19/10/04	1644	n

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2004	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2004-217	1157	Citoyenneté et immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	1618
DORS/2004-218	1160	Environnement	Décret modifiant le Décret sur les parcs historiques nationaux.....	1628
DORS/2004-219	1163	Industrie	Décret d'exclusion visant des organisations de la province d'Alberta.....	1636
DORS/2004-220	1164	Industrie	Décret d'exclusion visant des organisations de la province de la Colombie-Britannique.....	1640
DORS/2004-221	1176	Affaires extérieures	Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iraq.....	1644
DORS/2004-222	1177	Affaires extérieures	Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République démocratique du Congo.....	1650
DORS/2004-223	1183	Agence des douanes et du revenu du Canada	Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada..	1654
DORS/2004-224	1190	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1656
DORS/2004-225		Agriculture et agroaliments	Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement.....	1657
DORS/2004-226		Agriculture et agroaliments	Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement.....	1659
DORS/2004-227	1201	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2004-16 portant affectation spéciale.....	1661
DORS/2004-228	1204	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2004-17 portant affectation spéciale.....	1662
DORS/2004-229	1206	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2004-18 portant affectation spéciale.....	1663
DORS/2004-230	1208	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2004-19 portant affectation spéciale.....	1664
DORS/2004-231	1210	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2004-20 portant affectation spéciale.....	1665
DORS/2004-232		Agriculture et agroaliments	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation).....	1666
TR/2004-137	1162	Santé	Décret fixant au 13 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi de 2002 sur la sécurité publique.....	1667
TR/2004-138	1175	Environnement	Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi sur les espèces en péril.....	1668
TR/2004-139	1181	Défense nationale Conseil du Trésor	Décret de remise visant l'Association des universités et collèges du Canada.....	1673
TR/2004-140	1182	Solliciteur général	Décret fixant au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le transfèrement international des délinquants.....	1674
TR/2004-141	1191	Premier ministre	Décret chargeant le ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) de l'application de la Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique.....	1675
TR/2004-142	1192	Premier ministre	Décret déléguant l'honorable Stephen Owen auprès de la ministre du Patrimoine canadien.....	1676
TR/2004-143	1193	Premier ministre	Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail.....	1677

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2004	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2004-144	1194	Premier ministre	Décret chargeant le ministre du Travail de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1678

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-16 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2004-227	21/10/04	1661	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-17 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2004-228	21/10/04	1662	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-18 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2004-229	21/10/04	1663	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-19 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2004-230	21/10/04	1664	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-20 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2004-231	21/10/04	1665	n
Annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques —Décret modifiant Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2004-224	19/10/04	1656	
Association des universités et collèges du Canada—Décret de remise Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2004-139	03/11/04	1673	n
Contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)—Ordonnance modifiant l'Ordonnance Commercialisation des produits agricoles (Loi)	DORS/2004-232	25/10/04	1666	
Décret accusant réception des évaluations faites conformément à paragraphe 23(1) de la Loi Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2004-138	03/11/04	1668	n
Décret chargeant le ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) de l'application de la Loi Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique (Loi)	TR/2004-141	03/11/04	1675	
Décret chargeant le ministre du Travail de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'application de la Loi Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2004-144	03/11/04	1678	
Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (Loi)	TR/2004-143	03/11/04	1677	
Décret déléguant l'honorable Stephen Owen auprès de la ministre du Patrimoine canadien Départements et ministres d'État (Loi)	TR/2004-142	03/11/04	1676	n
Décret fixant au 13 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi Sécurité publique (Loi de 2002)	TR/2004-137	03/11/04	1667	n
Décret fixant au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi Transfèrement international des délinquants (Loi)	TR/2004-140	03/11/04	1674	n
Immigration et la protection des réfugiés—Règlement modifiant le Règlement Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2004-217	12/10/04	1618	
Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement—Règlement modifiant le Règlement Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2004-225	19/10/04	1657	
Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement—Règlement modifiant le Règlement Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2004-226	19/10/04	1659	
Organisation de la province d'Alberta—Décret d'exclusion Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	DORS/2004-219	12/10/04	1636	n
Organisations de la province de la Colombie-Britannique—Décret d'exclusion Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	DORS/2004-220	12/10/04	1640	n
Parcs historiques nationaux—Décret modifiant le Décret Parcs nationaux du Canada (Loi)	DORS/2004-218	12/10/04	1628	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Régime de pensions du Canada—Règlement modifiant le Règlement Régime de pensions du Canada	DORS/2004-223	19/10/04	1654	
Résolutions des Nations Unies sur l'Iraq—Règlement d'application Nations Unies (Loi)	DORS/2004-221	03/11/04	1644	n
Résolutions des Nations Unies sur la République démocratique du Congo—Règlement d'application Nations Unies (Loi)	DORS/2004-222	19/10/04	1650	n



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5